



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

Compte rendu intégral

—

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 26 AVRIL 2006**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

Integraal verslag

—

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek**

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 26 APRIL 2006**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INTERPELLATIONS** 4

- de M. Dominiek Lootens-Stael 4

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les déclarations du ministre-président sur le rôle économique de la Région et la réalité économique".

- de M. Jos Van Assche 16

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la disparition des véritables petits indépendants parmi les commerçants de la Région de Bruxelles-Capitale".

- de Mme Julie Fiszman 20

INHOUD**INTERPELLATIES** 4

- van de heer Dominiek Lootens-Stael 4

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de uitspraken van de minister-president over de economische rol van het Gewest en de economische realiteit".

- van de heer Jos Van Assche 16

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de teloorgang van de echte kleine zelfstandigen onder de handelaars in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

- van mevrouw Julie Fiszman 20

<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les politiques d'accès au crédit".</p>		<p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het beleid inzake toegang tot krediet".</p>	
<p>- de M. Walter Vandenbossche</p>	27	<p>- van de heer Walter Vandenbossche</p>	27
<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>concernant "le plan pluriannuel des travaux publics (2006-2009)".</p>		<p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>en tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare werken,</p> <p>betreffende "het meerjarenplan 2006-2009 voor openbare werken".</p>	
<p>QUESTIONS ORALES</p>	28	<p>MONDELINGE VRAGEN</p>	28
<p>- de M. Jean-Luc Vanraes</p>	28	<p>- van de heer Jean-Luc Vanraes</p>	28
<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la problématique de l'exécution du plan d'activation des chômeurs et les efforts de l'ORBEM en la matière, ainsi que la coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et les autorités fédérales, en particulier avec l'ONEM".</p>		<p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de problematiek van de uitvoering van het activeringsplan voor werkzoekenden en de daartoe geleverde inspanningen door de BGDA en de samenwerking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de federale overheid, meer in het bijzonder de RVA".</p>	

<p>- de M. Alain Daems</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la communication mensuelle des chiffres du chômage".</p>	33	<p>- van de heer Alain Daems</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de maandelijkse werkloosheids-cijfers".</p>	33
<p>- de M. Jean-Luc Vanraes</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "l'accompagnement des demandeurs d'emploi et leur transition effective vers le marché régulier du travail au vu des chiffres récents d'Eurostat".</p>	38	<p>- van de heer Jean-Luc Vanraes</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de begeleiding van werkzoekenden en hun effectieve doorstroming naar de reguliere jobs op de arbeidsmarkt naar aanleiding van de recente cijfers van Eurostat".</p>	38
<p>- de M. Frederic Erens</p> <p>à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les recommandations de l'étude 'Dynamique de l'emploi au sein des entreprises familiales en Région de Bruxelles-Capitale'".</p>	41	<p>- van de heer Frederic Erens</p> <p>aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de aanbevelingen van de studie 'Tewerkstellingsdynamiek in familiebedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest'".</p>	41

*Présidence : M. Alain Leduc, président.
Voorzitterschap: de heer Alain Leduc, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les déclarations du ministre-président sur le rôle économique de la Région et la réalité économique".

M. le président.- M. Benoît Cerexhe répondra également au nom de M. Charles Picqué.

La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*):- *Mon interpellation était intentionnellement adressée au ministre-président Charles Picqué, car elle est partiellement liée à ses déclarations de*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de uitspraken van de minister-president over de economische rol van het Gewest en de economische realiteit".

De voorzitter.- De heer Benoît Cerexhe zal tevens antwoorden namens de heer Charles Picqué.

De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mijn interpellatie was doelbewust ook gericht tot minister-president Picqué. Ze is immers gedeeltelijk het gevolg van zijn uitspraken van

début mars.

Depuis près d'un an, divers hommes politiques déclarent qu'il faut apporter des changements à l'organisation et au statut de la Région bruxelloise. Ce sujet est toujours d'actualité.

Nous devons oser mener la discussion en connaissance de cause et sans préjugés. La situation économique de la Région bruxelloise dépend étroitement de son organisation politique, et toutes deux sont préoccupantes.

Alors que l'économie flamande enregistre une croissance constante, celles de la capitale et de la Wallonie vont de mal en pis. Les chiffres de la Région bruxelloise sont dramatiques, avec une augmentation anormale du chômage, liée à un nombre élevé de faillites.

L'augmentation du nombre de faillites bat tous les records. Cette année, un habitant sur mille a perdu son emploi à cause d'une faillite.

Cette interpellation tombe peut-être un peu trop tôt, puisque que le bureau d'études économiques Graydon publie cette semaine une étude d'où il ressort que l'état de santé des entreprises est pire à Bruxelles que dans le reste de la Belgique. L'une des raisons de cet état de fait est la pression fiscale, ce dont se plaint depuis longtemps la fédération patronale Agoria.

D'autres raisons expliquent le départ des entreprises de Bruxelles pour la Région flamande ou l'étranger, entre autres la criminalité, ainsi qu'une infrastructure déficiente et négligée, qui renforcent l'insécurité.

Cela offre un contraste criant avec le message triomphant que le ministre-président propageait début mars, dans lequel il se vantait de l'importance économique de Bruxelles et déclarait fièrement que Bruxelles n'était pas le parent pauvre.

Le rapport présenté début mars par le ministre-président mentionnait que Bruxelles faisait preuve d'une dynamique économique remarquable, avec un produit intérieur brut par habitant deux fois plus élevé que la moyenne nationale et un

begin maart. De regering heeft natuurlijk het recht om een ander lid te laten antwoorden.

Al sinds bijna een jaar verklaren allerlei politici dat er iets moet veranderen aan de organisatie en het statuut van het Brussels Gewest. Tot spijt van wie het benijdt is dit onderwerp niet uit de actualiteit weg te branden.

We moeten de discussie met kennis van zaken en zonder vooroordelen durven voeren. De economische toestand van het Brussels Gewest hangt nauw samen met de politieke organisatie, en de toestand van de Brusselse economie en politiek is zorgwekkend.

Terwijl de economie in de rest van Vlaanderen nog steeds groeit, gaat het in de hoofdstad en in Wallonië van kwaad naar erger. Dat is verontrustend. De cijfers van het Brussels Gewest zijn vernietigend. Het Nieuwsblad kopte op 4 april: "Brussel is doodziek". Door een groot aantal faillissementen is er een abnormaal grote stijging van de werkloosheid. In februari steeg het aantal Brusselse werklozen met 2.563 eenheden. In het Vlaams Gewest daalde het aantal werklozen in dezelfde maand met meer dan 5.600 eenheden.

De stijging van de faillissementen breekt alle records. Alleen al dit jaar verloor één inwoner op duizend zijn baan door een faillissement.

Deze interpellatie komt misschien een paar dagen te vroeg, want het economisch adviesbureau Graydon brengt deze week een studie uit waaruit blijkt dat de gezondheidstoestand van de bedrijven nergens in België zo slecht is als in Brussel. Een van de redenen is de zware belastingsdruk, iets waarover de werkgeversfederatie Agoria reeds langer klaagt.

Het is niet moeilijk een aantal bijkomende redenen op te sommen waarom bedrijven het Brusselse moeras verlaten om zich in het Vlaams Gewest te vestigen of naar het buitenland te vertrekken. Criminaliteit en een gebrekkige en verwaarloosde infrastructuur verhogen de onveiligheid. Zo kunnen bijvoorbeeld werknemers uit de buurt van het Noordstation niet alleen naar het station wandelen zonder te worden lastig gevallen, te worden bedreigd of beroofd. Zij groeperen zich

réservoir d'emplois dont profitent surtout les populations wallonne et flamande.

Il constatait que beaucoup d'entreprises avaient été créées et que Bruxelles restait un pôle d'attraction pour les entreprises étrangères.

Ces données sont en soi correctes, mais ne donnent pas une image véridique de la réalité économique. Elles confirment plutôt le constat qu'en dehors de sa fonction de capitale, Bruxelles n'a qu'un maigre tissu économique propre. Considérer un aussi petit territoire que celui de Bruxelles comme une entité à part et lui attribuer un PIB propre revient à se faire une idée totalement déformée de la question.

Le rôle économique de Bruxelles n'est qu'un rôle de façade et de porte d'entrée, en sa qualité de capitale. En tant que capitale de la Flandre, Bruxelles exerce un grand pouvoir d'attraction sur les navetteurs : 34% des personnes employées à Bruxelles vivent en Région flamande, mais le ministre-président ne se rend pas compte que ces navetteurs travaillent pour des organisations et des entreprises qui dirigent la majorité de leurs activités vers la Communauté flamande, et non vers Bruxelles. Ces personnes ne viennent pas travailler à Bruxelles pour elle-même, mais en sa qualité de capitale flamande et belge.

Le ministre-président tient le même raisonnement erroné que beaucoup d'hommes politiques francophones en plaçant la Région bruxelloise sur le même pied que les autres Régions. "Brussel Deze Week" a déploré le fait que la Région bruxelloise se soit édifiée sur la base d'un territoire qui n'était à l'origine pas viable économiquement et que les francophones bruxellois se soient targués d'en avoir fait une Région à part entière, se comportant de manière arrogante, comme s'ils administraient une Région en tant que telle, alors que ce n'est pas le cas.

Il est étonnant que le ministre-président, sachant tout ceci, n'admette pas la réalité.

Cela explique sans doute les constantes revendications visant à rattacher davantage de communes flamandes à Bruxelles. Comme alternative, le ministre carresse l'idée de prélever

om ongeschonden het station te kunnen bereiken of laten zich met minibusjes van hun nabijgelegen werkplek naar het station brengen. In vele andere Brusselse wijken gaat het er helaas niet anders aan toe.

Dit alles staat in schril contrast met de triomfantelijke boodschap die de minister-president begin maart verspreidde en waarin hij zwaaide met het economisch belang van Brussel en trots kwam vertellen dat Brussel niet het zwakke broertje is. Brussel is inderdaad niet het zwakke broertje, Brussel is doodziek.

In het rapport dat de minister-president begin maart voorstelde, werd vermeld dat Brussel een opmerkelijke economische dynamiek vertoont, met een bruto binnenlands product dat per inwoner dubbel zo hoog ligt als het nationale gemiddelde en met een reservoir aan werkgelegenheid waarvan vooral de Waalse en de Vlaamse bevolking profiteren.

Hij stelde vast dat een groot aantal bedrijven werd opgericht en dat Brussel ook voor buitenlandse bedrijven een belangrijke magneet blijft.

Op zich zijn die gegevens allemaal correct, maar er wordt één kapitale denkfout gemaakt. Die gegevens geven geen correct beeld van de economische realiteit en bevestigen, bij nader inzicht, eerder de vaststelling dat Brussel buiten zijn functie als hoofdstad maar weinig eigen economisch weefsel overhoudt. Wanneer men een stadsgewest als Brussel met zulk een klein territorium op zichzelf gaat beschouwen en een eigen bruto binnenlands product geeft, krijgt men een totaal vertekend beeld.

Brussel kan enkel een belangrijke economische rol als uithangbord en toegangspoort spelen in zijn hoedanigheid van hoofdstad: hoofdstad van Vlaanderen, hoofdstad van België en hoofdstad van de Europese Unie. Brussel heeft voornamelijk in zijn rol van hoofdstad van Vlaanderen een grote aantrekkingskracht op pendelaars: 34% van de Brusselse werknemers woont in het Vlaams Gewest, maar de minister-president lijkt niet te beseffen dat die pendelaars werken voor organisaties, overheden en bedrijven die het grootste aandeel van hun bedrijvigheid richten op

des impôts en fonction du lieu de travail. Dès que la Région prélèvera ce genre d'impôts, je puis vous assurer qu'on la laissera mariner dans son propre jus.

"Brussel Deze Week" ajoute que l'avenir de Bruxelles dépend de la Flandre ou de la Belgique et précise que le plan Marshall indique d'ailleurs que Bruxelles ne doit pas attendre beaucoup de soutien de la part de la Wallonie.

Certains voient l'avenir de Bruxelles comme capitale de l'Europe, comme district européen. Pourquoi l'Europe se prononcerait-elle en faveur de cet embrouillamini au niveau urbanistique et de l'aménagement du territoire, de ces 19 baronnies où le développement démographique et sociologique des prochaines décennies risque de ne plus être maîtrisable ?

Selon les propos de M. de Donnea, rapportés par le "Nieuwsblad" de lundi dernier, il y a beaucoup d'immigrés à Bruxelles qui éprouvent des difficultés linguistiques et d'adaptation, ce qui entraîne un chômage qui va jusqu'à 40% dans certaines communes, surtout chez les jeunes. Ceux-ci deviennent des bandits, et si on ne parvient pas à les rééduquer, il y aura une révolte au coeur de la ville.

Je ne pense pas que l'UE veuille investir dans ce guêpier. Si l'Europe était disposée à développer son propre district, ce ne sera pas à Bruxelles. En Europe centrale, il y a des pays qui se dessaisiraient instantanément de leur souveraineté sur des milliers de kilomètres carrés pour les offrir à l'Europe. Bruxelles ne doit pas se faire d'illusions. Il faut une autre piste de réflexion.

Le ministre-président s'égare complètement à propos des transferts et lorsqu'il prétend que Bruxelles paie tout. Selon "De Tijd", 1,65 milliards d'euros passent de la Flandre à Bruxelles via la sécurité sociale. Sans ce transfert flamand, chaque Bruxellois actif devrait payer annuellement 6.000 euros supplémentaires. Via les intérêts sur la dette de l'Etat, il y a un transfert de 1,11 milliards d'euros de la Flandre vers Bruxelles.

de Vlaamse gemeenschap en niet op Brussel. Zij komen niet in Brussel werken om de waarde van Brussel zelf. Ze komen werken in de Vlaamse en -voorlopig nog - Belgische hoofdstad.

De minister-president maakt de denkfout die vele Franstalige politici eigen is, door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op gelijke voet te plaatsen met het Vlaamse of het Waalse Gewest. Om het met de woorden van Marc Grammens te zeggen in een van de laatste edities van Brussel Deze Week: "De erfzonde van Brussel is gelegen in de periode dat men van Brussel een derde gewest heeft gemaakt. Daar is op zich weinig tegen in te brengen, ware het niet dat Brussel economisch niet levensvatbaar is. Van een niet op zichzelf leefbare agglomeratie is een gewest gemaakt, later een gelijkwaardig gewest. Dat is de Franstalige Brusselaars naar het hoofd gestegen. Ze gedragen zich arrogant, als waren ze de bestuurders van een gelijkwaardig gewest, en dat is het niet."

Merkwaardig genoeg weet de minister-president dit alles wel maar geeft hij niet aan de realiteit toe. Dit verklaart wellicht de voortdurende aanspraken om nog meer Vlaamse gemeenten bij Brussel aan te hechten. Als alternatief flirt de minister-president met de idee om belastingen te innen volgens de plaats van tewerkstelling. Mijnheer de minister, op het moment dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die belastingen zal innen, zal men het links laten liggen. Ongetwijfeld zal het geduld van de rest van Vlaanderen dan op zijn en zal het zijn hoofdstad in zijn eigen sop laten stoven.

In hetzelfde vraaggesprek in Brussel deze Week zegt Marc Grammens nog: "Laat België verwasemen. Wie zal Brussel onderhouden? Wallonië toch niet? Men gaat toch geen gebied met 23 % werklozen samenvoegen met een gebied van 18 % werklozen? Dat is krankzinnig. Brussel kan als entiteit alleen overleven binnen België of binnen Vlaanderen." Het Waalse Marshallplan geeft trouwens aan dat Brussel niet veel van Wallonië moet verwachten.

Sommigen zien de toekomst van Brussel als hoofdstad van Europa, als een Europees district. Waarom zou Europa echter Brussel willen onderhouden? Zal een grote meerderheid binnen

Cela signifie que les Flamands doivent payer 2.783 euros pour chaque habitant de la Région bruxelloise, soit plus que pour chaque wallon.

Il n'y a pas de transfert de la Flandre vers Bruxelles par le financement des Régions et des Communautés, mais la Région bruxelloise reçoit quand même la plus grande part par habitant, soit 4.114 euros.

Via le budget fédéral, 400 millions d'euros sont transférés de Bruxelles vers la Wallonie, principalement en raison du nombre anormalement élevé de fonctionnaires en Wallonie. Si la Région bruxelloise a besoin d'argent, voilà la solution. Elle peut compter sur le soutien enthousiaste de la Flandre.

Je tire quelques conclusions de ce qui précède.

Ce sont les Flamands qui permettent de maintenir les infrastructures sociales en Wallonie et à Bruxelles.

Quoi qu'en pense le ministre-président, la Région bruxelloise ne se suffit pas à elle-même. La Flandre serait un partenaire utile, mais les hommes politiques bruxellois francophones ne l'entendent manifestement pas de cette oreille. C'est leur droit, mais qu'ils prennent conscience que les Flamands donnent pour chaque Bruxellois 2.783 euros.

Bruxelles doit remonter la pente avec ses propres forces et optimiser la collaboration avec la Wallonie. Il faut démêler l'écheveau ingouvernable qu'est devenue la Ville-Région. Il est inacceptable de menacer les Flamands tout en exigeant de leur part des efforts financiers, sans que Bruxelles ne remplisse son rôle constitutionnel de capitale bilingue.

D'un point de vue économique, Bruxelles scie la branche de l'arbre sur laquelle elle est assise. Les exemples ne manquent pas: Zaventem, non-application des lois linguistiques, infrastructures mal entretenues, insécurité, etc.

Quelle est la réaction du gouvernement au grand nombre de faillites et de licenciements survenus l'année passée dans la Région de Bruxelles-

Europa kiezen voor dit ingewikkelde kluwen op het vlak van stedenbouw en ruimtelijke ordening, voor dit kluwen van negentien baronieën, waar de demografische en sociologische ontwikkeling de volgende decennia volledig uit de hand dreigt te lopen?

Ik verwijst naar de woorden van de heer de Donnea, een voormalig burgemeester en voormalig minister-president van de Brusselse regering, in Het Nieuwsblad van afgelopen maandag: "De realiteit van Brussel vandaag is dat er heel veel migranten leven die thuis Frans noch Nederlands spreken en die het niet gemakkelijk hebben om zich aan te passen. Als gevolg daarvan loopt de werkloosheid in gemeenten als Molenbeek op tot 40%, vooral bij jongeren. Het zijn die mensen die bandieten worden en mensen neersteken. Als we er niet in slagen die jongeren herop te voeden, komt er een opstand met straatgevechten en al. Bij ons zal de opstand plaatsvinden in het hart van de stad."

Ik denk niet dat de EU in dit wespennest wil investeren. Als Europa ooit bereid zal zijn een eigen district uit te bouwen, zal het niet in Brussel zijn. In Midden-Europa zijn er landen die meteen duizenden vierkante kilometer zullen vrijmaken om de soevereiniteit ervan af te staan en hen te schenken aan Europa. Brussel moet zich daarover geen illusies maken. Er is een ander denkspoor nodig.

De minister-president gaat helemaal uit de bocht wanneer hij het heeft over de transfers en stelt dat Brussel alles betaalt. Ik zet enkele gegevens die in De Tijd werden afgedrukt op een rijtje. Via de sociale zekerheid stroomt 1,65 miljard euro van Vlaanderen naar Brussel. Dat betekent dat 33,6% van alle sociale voorzieningen die in het Brussels Gewest worden uitgekeerd, door Vlamingen worden betaald. Zonder die Vlaamse overdracht zou iedere actieve inwoner van het Brussels Gewest 6.000 euro extra per jaar moeten betalen. Via de intresten op de staatsschuld is er een transfer van 1,11 miljard euro van Vlaanderen naar Brussel.

Het betekent dat de Vlamingen voor elke inwoner van het Brussels Gewest 2.783 euro betalen. Dat is meer dan wat Vlaanderen voor iedere Waal moet

Capitale ?

Comment cela peut-t-il concorder avec les données triomphales que le ministre-président a avancées ?

Comment le gouvernement compte-t-il améliorer le climat d'entreprise dans la Région de Bruxelles-Capitale ?

Que fait le gouvernement par rapport à l'embrouillamini et à la pression fiscales en Région bruxelloise ?

Quand le gouvernement cessera-t-il sa politique isolationniste et amorcera-t-il une politique positive envers ses partenaires historiques et naturels ?

Les indicateurs économiques montrent qu'une autre politique doit être menée pour les différentes parties du pays. Le gouvernement bruxellois soutiendra-t-il la demande du gouvernement flamand de mettre les leviers de la politique économique dans les mains des Régions ? Cela profiterait à toutes les Régions.

Qu'est-ce le gouvernement compte faire pour rendre la capitale à nouveau attractive pour les personnes entrepreneurs et actives et pour les entreprises ?

betalen.

Er is geen transfer van Vlaanderen naar Brussel door de financiering van de gewesten en gemeenschappen, maar het Brussels Gewest krijgt op die manier het meeste geld per inwoner: 4.114 euro. Dat is 41% meer dan wat er voor elke Vlaming wordt uitgekeerd.

Via de federale begroting stroomt er 400 miljoen euro van Brussel naar Wallonië. Een belangrijke oorzaak daarvan is het abnormaal hoge aantal ambtenaren in Wallonië. Als het Brussels Gewest geld nodig heeft, ligt het voor het rapen. Het krijgt daarvoor de enthousiaste steun van Vlaanderen.

Ik trek enkele besluiten uit het voorafgaande.

Het zijn de Vlamingen die de sociale voorzieningen in Wallonië en Brussel betaalbaar houden. Zonder transfers van Vlaams geld zouden Brussel en Wallonië al lang gedwongen zijn om een ander beleid te voeren.

Wat de minister-president ook mag denken, de armpjes en beentjes van het Brussels Gewest zijn duidelijk te kort. Een dikke nek en een opgeblazen hoofd zullen die gebreken niet compenseren. Vlaanderen zou een nuttige partner kunnen zijn, maar de Franstalige Brusselse politici willen dat blijikbaar niet. Dat is hun recht, maar ze moeten beseffen dat ze van de Vlamingen voor elke Brusselaar 2.783 euro krijgen.

Brussel moet op eigen krachten uit het dal klimmen en de samenwerking met Wallonië optimaliseren. Er moet orde op zaken worden gesteld in het eigen economische huishouden door het ontwarren van het onbestuurbare kluwen dat dit stadsgewest is geworden. Ik hoop dat ook de minister-president dit zal horen: het kan niet langer dat de Vlamingen worden afdreigd en dat er van hen financiële inspanningen worden geëist, zonder dat Brussel haar grondwettelijke rol van tweetalige hoofdstad volledig vervult.

De 600 taksen, het blokkeren van Zaventem - voorlopig nog steeds de nationale luchthaven - het niet toepassen van de taalwetten en de openlijke en verdoken discriminatie van de Nederlandstaligen, de gebrekkige en slecht onderhouden infra-

structuur, de onveiligheid, enzovoort: het zijn evenveel voorbeelden van de manier waarop Brussel de poten onder zijn eigen economische stoel wegzaagt.

Wat is de reactie van de regering op het groot aantal faillissementen en ontslagen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het voorbije jaar?

Hoe valt dit te rijmen met de triomfantelijke gegevens die de minister-president begin maart naar voren bracht?

Hoe denkt de regering het algemeen ondernemingsklimaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verbeteren?

Wat zal de regering doen aan het fiscaal kluwen en de algemene belastingsdruk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Wanneer zal de regering haar isolationistisch beleid stopzetten en een positief beleid naar haar historische en natuurlijke partners opstarten?

De cijfers van de economische indicatoren tonen duidelijk aan dat er voor de verschillende landsdelen een ander beleid moet worden gevoerd. Zal de Brusselse regering de Vlaamse regering steunen in haar vraag om de hefboomen van het economische beleid in de handen van de gewesten te leggen? Dat zou alle regio's in dit land ten goede komen.

Wat zal de regering tot slot doen om de hoofdstad opnieuw aantrekkelijk te maken voor ondernemende en actieve mensen en bedrijven?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais). - *Je lis la réponse du ministre-président.*

M. Lootens-Stael s'inspire d' un article du 4 avril 2006 paru dans Het Nieuwsblad, "Brussel is doodziek". La journaliste se réfère à une étude relative au nombre de faillites en Belgique au cours du premier trimestre 2006.

L'auteur de l'étude nous a fait part de son

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - Ik lees het antwoord van minister-president Picqué voor.

De heer Lootens-Stael verwijst naar een artikel dat verscheen in Het Nieuwsblad van 4 april 2006. Onder de titel "Brussel is doodziek" gaat het artikel in op de studie van de firma Graydon naar het aantal faillissementen in België tijdens het eerste trimester 2006.

étonnement quant aux conclusions tirées par la journaliste sur la santé économique de Bruxelles. Nous avons envoyé un communiqué de presse pour que soient rectifiés ces propos diffamatoires. Le journal n'a toutefois pas estimé nécessaire de réfuter les allégations de la journaliste.

J'attire votre attention sur le fait que ces statistiques relatives aux faillites déclarées à Bruxelles concernent en réalité la globalité de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, qui englobe tout Bruxelles-Hal-Vilvorde. Une partie de ces faillites relèvent donc du Brabant flamand.

En outre, on a comptabilisé 22% des faillites déclarées sur le territoire national pour l'arrondissement de Bruxelles, alors que celui-ci ne compte que 17 % des entreprises belges sur son territoire.

Par rapport au premier trimestre 2005, il s'agit d'une croissance de 3%, soit une prestation bien meilleure que dans les arrondissements de Gand, Louvain et Liège et en province du Limbourg, mais néanmoins préoccupante au regard de la diminution du nombre de faillites à Anvers et à Nivelles.

Ces statistiques se justifient en partie par le fait que de très nombreuses faillites à Bruxelles touchent le secteur de l'horeca et les entreprises starters, généralement actives dans les nouvelles technologies et donc plus sensibles à l'évolution de la conjoncture. Notons également que le nombre de faillites à Bruxelles est compensé largement par le pourcentage de création d'entreprises, sensiblement plus élevé qu'en Flandre et en Wallonie.

Je vous invite à l'avenir à fonder votre analyse sur des études sérieuses et non sur une certaine presse qui tente de nuire à l'image de Bruxelles.

Le gouvernement bruxellois fait des efforts pour relancer l'économie, notamment par le biais du contrat pour l'économie et l'emploi qui a été signé avec les partenaires sociaux.

Le plan pour l'emploi issu du contrat est déjà signé. Le plan d'innovation est en discussion avec les mêmes partenaires sociaux. Je vous conseille

We hebben contact opgenomen met de auteur van de studie. Die was uitermate verbaasd over de conclusies die de journalist had getrokken over de economische gezondheid van Brussel. Na het lezen van dit artikel en van de studie van Graydon, heb ik - aldus de minister-president - onmiddellijk gereageerd met een persbericht om een einde te stellen aan deze verdraaiing van de feiten. De hogervermelde krant heeft het echter niet nodig geacht de bewoordingen van haar journalist te weerleggen.

In de eerste plaats moet u weten dat de cijfers die voor Brussel vermeld werden de gegevens zijn voor het hele gerechtelijke arrondissement Brussel. Dat betekent dus voor heel Brussel-Halle-Vilvoorde. Daarbij horen dus ook de faillissementen die zijn uitgesproken in een deel van Vlaams-Brabant.

Ten tweede neemt het arrondissement Brussel 22% van alle faillissementen die in België werden uitgesproken voor zijn rekening, terwijl het 17% van de Belgische ondernemingen op zijn grondgebied heeft.

In vergelijking met het eerste trimester van 2005 is dit een toename met 3%. Die prestatie is aanzienlijk beter dan in de arrondissementen Gent (+12%), Leuven (+14%) en Luik (+28%) en in de provincie Limburg (+19%), maar blijft verontrustend in vergelijking met de afname van het aantal faillissementen in de steden Antwerpen (-13%) en Nijvel (-10%).

Die statistieken kunnen voor een deel worden verklaard door het feit dat heel wat faillissementen in Brussel betrekking hebben op de horecasector en op de starters, die meestal actief zijn in de nieuwe technologieën en daardoor gevoeliger zijn voor de economische conjunctuur. Er moet ook worden opgemerkt dat het aantal faillissementen in Brussel in grote mate wordt gecompenseerd door het oprichtingspercentage van ondernemingen (+10%), dat aanzienlijk hoger ligt dan in Vlaanderen en Wallonië.

Ik verzoek u dan ook uw analyse te steunen op ernstige studies en niet op een welbepaalde pers die op systematische wijze statistische indicatoren, die een diepgaande analyse verdienen, benut om

de prendre connaissance des initiatives issues du contrat pour l'économie et l'emploi afin de vous rendre compte des mesures qui sont prises pour donner un nouvel élan à l'économie bruxelloise.

Un travail a notamment été réalisé à propos des impôts régionaux et communaux. Le gouvernement a l'intention de stabiliser, voire de diminuer, la pression fiscale sur les entreprises. Une attention a également été accordée à la gestion coordonnée du bassin économique bruxellois. Cela prouve que le gouvernement et les partenaires sociaux sont conscients que le développement économique de Bruxelles n'est pas limité au territoire de la Région bruxelloise. Nous ne devons pas perdre des yeux que Bruxelles est également un centre économique important d'un point de vue industriel. Une partie importante de l'activité économique se situe à l'extérieur de la frontière institutionnelle de la Région bruxelloise.

C'est pour cela que nous avons envisagé de conclure un accord de coopération avec les deux autres Régions à propos de tout ce qui contribue au développement du réseau économique et industriel et à la mobilité des travailleurs.

A propos de la régionalisation de certaines compétences, demandée par le gouvernement flamand, je ne connais pas les modalités des discussions institutionnelles futures. Cela devra être examiné à la lueur de l'intérêt des Bruxellois.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

het imago van het Brussels Gewest te schaden.

Het is uiteraard belangrijk dat de Brusselse regering inspanningen doet om de economie aan te zwengelen. Dat gebeurt wel degelijk. Ik verwijs naar het Contract voor de economie en de tewerkstelling, dat samen met de sociale partners werd ondertekend.

Het tewerkstellingsplan uit het Contract is reeds ondertekend. Het innovatieplan wordt momenteel besproken met dezelfde sociale partners. Ik raad u aan om kennis te nemen van de initiatieven uit het Contract voor de economie en de tewerkstelling. Op die manier kunt u kennis nemen van de maatregelen om de Brusselse economie een nieuw elan te geven.

Er wordt onder meer gewerkt aan de gewest- en gemeentebelastingen. De regering heeft zich voorgenomen om de fiscale druk op de ondernemingen te stabiliseren en zelfs te verminderen. Er wordt ook aandacht besteed aan het gecoördineerde beheer van het Brussels economisch bekken. Dat bewijst dat de regering en de sociale partners zich ervan bewust zijn dat de economische ontwikkeling van Brussel niet beperkt is tot het grondgebied van het Brussels Gewest. We mogen niet uit het oog verliezen dat Brussel ook in industrieel opzicht een belangrijk economisch centrum is. Een belangrijk deel van de economische activiteit verplaatst zich naar buiten de institutionele grenzen van het Brussels Gewest.

Daarom hebben we overwogen om met de twee andere gewesten een samenwerkingsakkoord te sluiten over alle materies die bijdragen tot de ontwikkeling van het economisch en industrieel stelsel en tot de mobiliteit van de werknemers.

U vraagt ten slotte naar de door de Vlaamse regering gewenste regionalisering van verscheidene aangelegenheden. Ik ben niet op de hoogte van de modaliteiten van toekomstige institutionele besprekingen. Deze kwestie moet echter in elk geval bekeken worden in het licht van het belang van de Brusselaars.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Il est étonnant que le Vlaams Belang soit le seul groupe à participer à un débat aussi fondamental pour l'avenir de la Région.*

Contrairement au ministre-président, je ne perçois pas l'intérêt que pourrait avoir le "Het Nieuwsblad" à entâcher volontairement l'image de Bruxelles.

Quant aux faillites, le seul argument avancé par le ministre-président porte sur le fait que les statistiques sont relatives à l'arrondissement judiciaire de Bruxelles dans son intégralité, incluant ainsi Hal-Vilvorde. Or, le taux de chômage à Hal-Vilvorde s'élève à 7%, alors que celui de la Région de Bruxelles-Capitale atteint presque les 25%.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *21%!*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Admettons, 21%. Soyons optimistes. En comparant ces taux, on peut en déduire que le nombre de faillites à Hal-Vilvorde est moindre, car chômage et faillite sont des données corollaires. On peut difficilement soutenir que les statistiques relatives à Hal-Vilvorde augmenteraient artificiellement le nombre de faillites déclarées sur le territoire bruxellois.*

Ensuite, le ministre-président ne dément nulle part les taux élevés du chômage, alors que ceux-ci attestent suffisamment du fait que Bruxelles est mortellement malade.

Le ministre-président n'a pas non plus contesté les statistiques relatives aux transferts de la Flandre vers Bruxelles.

Le 9 mars dernier, le ministre-président a communiqué sa vision de la situation économique de la Région de Bruxelles-Capitale. Selon lui, tout va économiquement bien à Bruxelles et l'on y produit beaucoup de richesses. Le seul véritable problème que connaîtrait Bruxelles découlerait du fait qu'elle est seule responsable de toute son

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik ben enigszins verbaasd dat de Vlaams Belang-fractie blijkbaar de enige is om interesse te betonen voor deze problematiek. Niemand anders voegt zich bij het debat, dat nochtans van primordiaal belang is voor de toekomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest!

De minister-president gaat er blijkbaar van uit dat Het Nieuwsblad het imago van Brussel wil schaden. Eerlijk gezegd zie ik niet goed in welk belang Het Nieuwsblad daarbij kan hebben.

Het enige argument dat de minister-president aanbrengt om de faillissementen te verklaren, is dat de gegeven cijfers het gerechtelijk arrondissement betreffen en dus ook die van Halle-Vilvoorde bevatten. Ik wijs er echter op dat de werkloosheid in Halle-Vilvoorde slechts 7 % bedraagt, tegenover bijna 25 % in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- 21 %!

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Goed, laten we optimistisch zijn en uitgaan van 21 %. Aangezien de Brusselse werkloosheid veel groter is dan die van Halle-Vilvoorde, mogen we ervan uitgaan dat in Halle-Vilvoorde ook de faillissementen lager liggen. Werkloosheid en faillissementen gaan immers vaak samen. Men kan er moeilijk van uitgaan dat Halle-Vilvoorde het aantal faillissementen in Brussel kunstmatig zou optrekken om een vertekend beeld te geven. Halle-Vilvoorde kan volgens mij niet verantwoordelijk worden gesteld voor opgeklopte cijfers in Het Nieuwsblad van 4 april 2006.

Ten tweede spreekt de minister-president nergens de slechte werkloosheidscijfers tegen. Op basis van de werkloosheidscijfers alleen al ziet men dat Brussel doodziek is. Het is niet omdat een krant zo iets schrijft, dat ze het imago van Brussel wil schaden. De waarheid mag gezegd, hoe pijnlijk ze ook is.

Ook de cijfers betreffende de transfers van Vlaanderen naar Brussel worden niet tegengesproken door de minister-president.

infrastructure, que de nombreux navetteurs utilisent aussi. Mais le ministre-président oublie que des transferts sont prévus vers Bruxelles pour l'exercice de sa fonction de capitale.

Tout le discours du ministre-président tend à conclure qu'à partir de maintenant, en plus des transferts actuels dont il nie l'existence, le contribuable devrait payer une partie de ses impôts là où il est actif. Pour le Vlaams Belang, c'est aller un pont trop loin.

Le ministre-président renvoie à une série de plans, relatifs à la reprise économique de la Région et prêts à démarrer. Ces plans ont des années de retard. La plupart des dirigeants bruxellois sont au pouvoir depuis douze ou treize ans et l'on aurait pu s'attendre à ce que des solutions aient été proposées avant 2006.

D'autre part, vous ne parlez pas des plans destinés spécifiquement aux entreprises débutantes, alors qu'elles sont à la base du pourcentage important de faillites. Vous ne parlez pas davantage d'alléger la pression fiscale, mais de la stabiliser. C'est totalement insuffisant, parce que la pression fiscale est actuellement beaucoup trop élevée.

En guise de conclusion, je vous conseille d'aller voir en Flandre pourquoi les chiffres y sont meilleurs qu'ici et en Région wallonne.

La Flandre fait mieux, avec une diminution du nombre de faillites et du chômage. La Région de Bruxelles-Capitale a tout intérêt à collaborer avec le reste de la Flandre, contrairement à ce qui a été fait et prôné ces dernières années. Je vous encourage donc à vous tourner vers les voisins qui enregistrent des résultats positifs.

En conclusion de ce débat, mon groupe déposera un ordre du jour motivé.

Op 9 maart gaf de minister-president zijn visie over de economische situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te kennen.

Volgens hem gaat het economisch goed met Brussel en wordt hier heel wat rijkdom voortgebracht.

Het enige echte probleem dat Brussel volgens hem zou kennen, vloeit voort uit het feit dat het gewest zelf instaat voor al haar infrastructuur, daar waar er ook heel wat pendelaars gebruik van maken. De minister-president slaat hier trouwens de bal mis, want er bestaan wel degelijk aparte transfers naar Brussel voor het vervullen van die zogenaamde "hoofdstedelijke functie".

Maar goed, in de veronderstelling dat dit waar is, dan nog was de hele redenering van de minister-president gericht op de conclusie dat vanaf nu, bovenop de bestaande transfers die hij ontkent, de belastingbetaler nog eens een deel van zijn belastingen moet betalen op de plaats waar hij actief is. Voor het Vlaams Belang is dat een brug te ver.

Ik hoor dat de minister-president verwijst naar een aantal plannen die in de startblokken staan met betrekking tot de economische heropleving van het gewest. Als die plannen in de startblokken staan, komen ze in feite jaren te laat. Het grootste deel van de machthebbers is hier al twaalf of dertien jaar aan de macht en men zou dus mogen verwachten dat men niet wacht tot 2006 om tot oplossingen te komen. We geven u het voordeel van de twijfel: beter laat dan nooit.

Anderzijds hoor ik u niets zeggen over uw specifieke plannen voor de starters. Die groep is toch een van de oorzaken van het hoge aantal faillissementen. Ik hoor u ook niet zeggen hoe u concreet de fiscale druk zal verlichten. U zegt wel dat u de fiscale druk gaat stabiliseren. Dat is totaal onvoldoende, want de fiscale druk is op dit ogenblik veel te hoog en moet dus worden verlaagd. U geeft geen antwoord hoe dat concreet zal gebeuren.

Tot slot wens ik nog een advies te geven. Wanneer we zien dat het elders beter gaat en we de cijfers zien van de andere gewesten, stel ik u voor daar

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais). - *Bruxelles est une métropole. Vous ne pouvez comparer les chiffres de chômage bruxellois avec ceux de la Flandre et de la Wallonie, mais bien avec ceux d'autres villes comme Gand et Anvers.*

Il est faux de prétendre que nous ne faisons rien pour les starters et les micro-entreprises. Ainsi, un nouveau fonds PME a été doté de 165 millions d'euros !

Enfin, nous collaborons déjà avec la Wallonie et la Flandre, notamment en matière de mobilité des demandeurs d'emploi.

M. le président. - Un ordre du jour pur et simple est déposé par Mme Olivia P'tito, M. Alain Daems, Mmes Brigitte De Pauw, Marie-Paule Quix et M. Jean-Luc Vanraes.

eens te gaan kijken. Wie ziek is moet naar de dokter. Het Vlaams Belang betwijfelt of de dokters, die op dit ogenblik de patiënt moeten onderzoeken, wel deskundig zijn. We adviseren u om naar een andere dokter te gaan. De cijfers tonen overduidelijk aan dat u niet bij het Waals Gewest moet gaan kijken om lessen te leren. Misschien valt er in Vlaanderen wel iets te leren.

Vlaanderen doet het beter. Er is een daling van het aantal faillissementen en van de werkloosheid. Misschien kunt u daar één en ander uit leren. Misschien kunt u tot samenwerking komen. Die samenwerking is in het verleden niet altijd even vlot verlopen, bijvoorbeeld tussen de BGDA en de VDAB. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft nochtans alle belang bij samenwerking met de rest van Vlaanderen. In tegenstelling tot wat men de voorbije jaren heeft gedaan en gepredikt. Ik spoor u dus aan om te gaan kijken bij de burens die het goed doen. Misschien worden wij daar allemaal beter van.

Mijn fractie zal overigens tot besluit van dit debat een gemotiveerde motie neerleggen.

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - Mijnheer Lootens, u kunt de Brusselse werkloosheidscijfers niet vergelijken met die van het Waals of het Vlaams Gewest. Brussel is een grootstad. U moet de cijfers van Brussel dus vergelijken met die van andere grootsteden zoals Gent, Antwerpen, enzovoort.

Daarnaast is het helemaal niet juist dat wij niets doen voor de starters en de micro-ondernemingen. Zo is er een KMO-fonds opgericht met 165 miljoen euro! Dat is een primeur voor Brussel.

Tot slot werken wij al met Wallonië en Vlaanderen samen. Ik denk bijvoorbeeld aan het samenwerkingsakkoord met Vlaanderen inzake de mobiliteit van de werkzoekenden.

De voorzitter. - Er wordt een eenvoudige motie ingediend door mevrouw Olivia P'tito, de heer Alain Daems, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Jean-Luc Vanraes.

INTERPELLATION DE M. JOS VAN ASSCHE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la disparition des véritables petits indépendants parmi les commerçants de la Région de Bruxelles-Capitale".

M. le président. - La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais). - *En dix ans, le nombre de commerçants indépendants ayant conclu un accord de collaboration a presque doublé. Selon l'UNIZO, la forme la plus courante de collaboration est la franchise et, à Bruxelles, environ 40% des commerçants indépendants ont conclu l'une ou l'autre forme de collaboration.*

Il ne s'agit pas seulement de franchises, mais également d'une série d'arrangements destinés à réunir les forces et les initiatives, comme une politique d'achat collective. Une telle approche est avantageuse pour les indépendants. Plus la quantité achetée est grande, plus le prix d'achat peut être bas. Un désavantage éventuel est la dépendance à l'égard des autres acheteurs.

Cette mise en route d'une forme de centrale d'achat peut renforcer la dépendance à l'égard de tiers. Après quelques années, l'entrepreneur se transforme souvent en gérant ou en franchisé. Cela n'est pas nécessairement une régression pour la situation matérielle du commerçant, mais, à plus long terme, cela peut remettre en cause son statut d'indépendant.

En la matière, votre cabinet dispose-t-il de données fiables et récentes pour la Région de Bruxelles-Capitale ? Quelles en sont les grandes lignes ? Comment faites-vous face à cette évolution et comment en tenez-vous compte dans votre politique ?

INTERPELLATIE VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de teloorgang van de echte kleine zelfstandigen onder de handelaars in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter. - De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche. - Ik beschik niet over de precieze cijfers voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar de teloorgang van de echte kleine zelfstandigen onder de handelaars is een evolutie die zich steeds duidelijker aftekent. Op tien jaar tijd is het aantal zelfstandige handelaars die één of andere vorm van samenwerkingsakkoord gesloten hebben, bijna verdubbeld. De meest voorkomende vorm van samenwerking daarbij is de franchise. Dit blijkt uit een onderzoek van de middenstandsvereniging UNIZO, dat zegt dat ook in Brussel ruim 40% van de zelfstandige handelaars één of andere overeenkomst van samenwerking hebben afgesloten.

Het gaat uiteraard niet alleen om franchises, maar ook om allerlei regelingen die gericht zijn op een samenbundeling van krachten en initiatieven, zoals bijvoorbeeld een gezamenlijk - en dus voordeliger - aankoopbeleid. Een dergelijke aanpak lijkt onmiskenbaar voordelig voor de zelfstandige. De grotere hoeveelheden waarin goederen aangekocht worden, maken immers lagere aankooprijzen mogelijk. Een eventueel nadeel is wel de afhankelijkheid van andere afnemers.

Deze inschakeling in één of andere vorm van centraal aankoopbeleid kan trouwens de afhankelijkheid van derden nog versterken. De stap naar een gemeenschappelijke presentatie en uitstalling is vaak klein. De boekhouding

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais). - *Il existe peu d'informations complètes et détaillées sur le nombre d'emplois. La différence entre le nombre de contrats de travail et le nombre d'équivalents temps plein n'est pas interprétée de la même manière par les instances concernées.*

Cela étant dit, le nombre d'équivalents temps plein en Belgique est estimé à 15.000 pour ce qui concerne les secteurs commerciaux qui fonctionnent avec des fonds propres, et à 25.000 pour les indépendants. Nous estimons le nombre d'équivalents temps plein actifs dans les réseaux commerciaux bruxellois à quelque 5.000.

Quant à l'ouverture des points de vente, les secteurs qui ont participé à l'enquête tablent sur l'ouverture de 496 points de vente en un an, dont 60 à Bruxelles (54% dans le centre, 30% en périphérie et 16% dans les centres commerciaux).

Le commerce de détail en Région bruxelloise est, plus que partout ailleurs, confronté à des problèmes économiques et sociaux. C'est pourquoi, il nous faut créer les conditions qui stimulent le maintien et le développement du commerce.

Le programme "Etincelles de la qualité", lancé en 2004 à l'initiative de l'UCM et l'UNIZO Bruxelles, en collaboration avec la fédération "Les Vitrines

toevertrouwen aan één en hetzelfde boekhoudkantoor vloeit vaak voort uit het voorgaande. Voor hij er zelf erg in heeft, is de zelfstandige ondernemer na enkele jaren dan ook verworpen tot een soort gerant of franchisenemer, in welke vorm dan ook. Dit hoeft voor de persoonlijke situatie van de handelaar op materieel vlak uiteraard niet noodzakelijk een achteruitgang te betekenen, maar het kan op iets langere termijn wel zijn statuut van zelfstandige op de helling zetten.

Beschikt uw kabinet ter zake over betrouwbare en recente gegevens voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Welke grote lijnen blijken hieruit? Hoe staat u tegenover deze evolutie en hoe houdt u daar rekening mee in uw beleid?

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - Er is weinig uitgebreide en volledige informatie over het aantal arbeidsplaatsen. Het verschil tussen het aantal arbeidscontracten en het aantal voltijdse equivalenten wordt niet op dezelfde wijze geïnterpreteerd door alle betrokken instanties. Het is dan ook moeilijk om gegevens over werkgelegenheid op te vragen.

Na dit voorbehoud geef ik u graag een aantal cijfers. Het aantal voltijdse equivalenten in België wordt op 15.000 geraamd voor wat de commerciële sectoren die met eigen fondsen werken betreft, en op 25.000 voor wat de zelfstandigen betreft.

Op basis van de opgevraagde cijfers kunnen we een aantal onderverdelingen maken. Zo ramen we het aantal voltijdse equivalenten die in commerciële netten te Brussel werkzaam zijn op ongeveer 5.000. Dit cijfer kan als volgt worden opgesplitst:

- uitrusting van personen: 850
- niet-gespecialiseerde voeding: 630
- gespecialiseerde voeding: 660
- uitrusting van woningen: 680

de Bruxelles", complète parfaitement les efforts du gouvernement, en visant les actions individuelles de chaque commerçant, qui est considéré comme un entrepreneur.

Dans une première phase, le but est d'offrir aux commerces bruxellois un soutien pour oeuvrer à une meilleure qualité de l'accueil et du service. Dans une deuxième phase, il s'agit d'assurer la promotion des commerçants qui ont pris des mesures pour améliorer leur accueil et leur service au travers d'un label de qualité.

Parmi la cinquantaine de participants au programme "Étincelles de qualité", 23 commerçants ont obtenu le label de qualité à la fin de l'année 2005, parmi lesquels un franchisé.

J'espère que la participation augmentera en 2006.

- dienstverlening aan particulieren: 620
- horeca: 260
- dienstverlening aan bedrijven: 212
- sport en vrijetijdsbesteding: 133
- verbetering van woningen: 153
- textiel: 261
- allerlei: 787.

Ik zal u nu de gegevens van de opening van verkooppunten van het Brussels Gewest verschaffen. Globaal gezien rekenen de sectoren die op de enquête hebben geantwoord op de opening van 496 verkooppunten op een jaar tijd, waarvan 60 in Brussel. De 60 verkooppunten te Brussel kunnen in de volgende categorieën worden onderverdeeld:

- voeding: 12
- uitrusting van woningen: 6
- uitrusting van personen: 8
- horeca: 16
- dienstverlening aan particulieren: 7
- allerlei: 11.

De 60 verkooppunten die op een jaar tijd in Brussel zijn geopend, zijn op de volgende manier over het grondgebied verspreid:

- centrum: 54%
- periferie: 30%
- shoppingcentra: 16%.

De kleinhandel in het Brussels Gewest wordt nog meer dan elders geconfronteerd met economische en maatschappelijke problemen. We moeten dan ook omstandigheden creëren die het behoud en de ontwikkeling van de handel stimuleren.

Het programma 'Parels voor Kwaliteit' dat in 2004 van start ging op initiatief van UCM en UNIZO Brussel, in samenwerking met de federatie 'Vitrines van Brussel', is een perfecte aanvulling op de inspanningen van de regering. Het programma is immers gericht op de individuele acties van elke handelaar, die als ondernemer wordt beschouwd.

In een eerste fase is het de bedoeling dat de Brusselse handelszaken ondersteund worden om te werken aan een betere kwaliteit van het onthaal en de dienstverlening. Op die manier krijgen de handelszaken een concurrentieel voordeel en wordt het risico op een faling minder groot.

In een tweede fase worden de handelaars, die maatregelen hebben genomen om de kwaliteit van hun dienstverlening en onthaal te verbeteren, gepromoot met behulp van een kwaliteitslabel.

In 2005 hebben ongeveer vijftig handelaars daadwerkelijk deelgenomen aan het programma "Parels voor Kwaliteit". Dat betekent dat ze de opleiding hebben gevolgd, advies hebben gekregen van een consulent, een plan voor kwaliteitsverbetering hebben opgesteld en het handvest hebben ondertekend.

Onder deze handelaars bevond zich één franchisenemer. Onder de 23 handelaars die op het einde van het jaar het kwaliteitslabel hebben ontvangen bevond zich deze franchisenemer, die het proces dan ook volledig had doorlopen. Ik hoop dat dit aantal zal toenemen in 2006.

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Votre réponse concernait surtout l'emploi. Ma question était plus générale et d'une toute autre nature. Elle concernait le passage silencieux d'un statut d'indépendant à un statut plus ou moins dépendant. Dans de nombreux cas, on peut se demander où est la frontière avec les faux indépendants, qui sont en vogue dans tous les secteurs et contre lesquels les différents services d'inspection mènent un combat désespéré.*

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Uw antwoord betrof vooral het aspect tewerkstelling. Uw diensten hebben hun huiswerk iets te voortvarend gemaakt. Mijn vraag was veel algemener en van een iets andere aard. Ze ging eigenlijk over de essentie van de vaak geruisloze en in beperkte tijdspanne gerealiseerde overgang van een zelfstandigenstatuut naar een min of meer afhankelijk statuut. In veel gevallen kan men zich de vraag stellen waar de grens ligt met de schijnzelfstandigen, die in alle sectoren opgang maken en waartegen de

En outre, la politique collective d'achat de tant d'indépendants mène à une réduction de l'offre. Le petit nombre d'enseignes et le peu de variété des produits mènent à une concurrence encore plus acharnée et rendent la survie des petits commerces encore plus difficile.

Votre réponse n'avait trait qu'à un petit aspect de ma question. Je devrai donc trouver une autre forme pour ma question, car elle concerne une problématique importante jusqu'à présent négligée dans le débat économique.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les politiques d'accès au crédit".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- La déclaration de gouvernement prévoit de renforcer les politiques d'accès au crédit (micro-crédit, fonds de garantie, etc). En effet, certains projets ne nécessitent pas un grand capital de départ, mais, paradoxalement, du

verschillende inspecties een haast hopeloze strijd voeren.

Een ander aspect dat ik wilde aansnijden, is het feit dat het gezamenlijk aankoopbeleid van heel wat zelfstandigen tot een verschraving van het aanbod leidt. In handelsbuurten en shoppingcentra zijn de grote ketens overal dezelfde en bieden ze bovendien weinig verschillende artikelen, wat tot een nog fellere concurrentiestrijd leidt en wat het voor de kleinere zaken nog moeilijker maakt om te overleven.

Uw antwoord had dus slechts betrekking op een heel klein deelaspect van mijn vraag. Ik zal mijn vraag dan ook in een andere vorm moeten gieten, aangezien het om een belangrijke problematiek gaat die tot dusver in het hele economische debat schromelijk wordt onderschat, of zelfs achterwege gelaten.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het beleid inzake toegang tot krediet".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *De regeringsverklaring voorziet in een krachtiger beleid voor het verkrijgen van krediet. Hoewel sommige projecten slechts een klein startkapitaal nodig hebben, worden ze niet aanvaard door de*

fait de la faiblesse de ce besoin en capital et du manque de garanties qu'ils apportent, les promoteurs de ces projets n'ont pas accès au marché bancaire traditionnel.

Par ailleurs, d'autres investisseurs potentiels n'accèdent pas au crédit des banques privées en raison du manque de capital initial ou du risque que présente leur projet.

Dans le cadre de la Journée des entrepreneurs, nous avons pu constater que ce problème d'accès au crédit était un obstacle majeur dans l'économie bruxelloise pour lancer sa propre activité.

Pour pallier ces inconvénients, la Région de Bruxelles-Capitale a déjà développé une série d'instruments. Ainsi, la Société régionale d'Investissement de Bruxelles (SRIB) a mis en place différents outils dans le cadre de sa filiale Brusoc : micro-crédit, fonds d'amorçage et prêts subordonnés. La SA Brusoc traite en particulier d'investissements dans l'économie sociale et locale.

Le Fonds bruxellois de garantie a, quant à lui, pour mission de faciliter l'octroi de crédits professionnels dans la Région de Bruxelles-Capitale en fournissant aux organismes de crédit, moyennant le paiement d'une contribution annuelle, une part substantielle des garanties qu'ils exigent des PME et des indépendants. Ce fonds traite en particulier des garanties supplétives pour l'obtention de crédits bancaires. Le nouveau règlement du Fonds bruxellois de garantie est en application depuis le 1er mai 2004.

Plus récemment, vous annoncez la création d'un nouvel instrument dans le cadre de la mise en oeuvre du Contrat pour l'économie et l'emploi, à savoir le B2E. Lors du débat budgétaire, vous précisez que des moyens substantiels seraient affectés à ce nouveau fonds.

Un récent article de presse fait état de complémentarités entre le B2E et le secteur des banques privées. Cela mérite des explications : de quelles complémentarités s'agit-il ? Comment seront-elles organisées ? Qui assumera le risque ? Quels seront les moyens affectés à cette fin ?

traditionele bankwereld, omdat het om te kleine sommen gaat en onvoldoende waarborgen geboden worden.

Andere potentiële investeerders krijgen geen lening, omdat ze over onvoldoende startkapitaal beschikken of omdat hun project teveel risico's inhouden.

Op de 'Dag van de ondernemers' bleek dat het niet verkrijgen van een krediet een van de grootste hindernissen is om een onderneming te kunnen oprichten.

Het gewest heeft al een aantal initiatieven genomen. BRUSOC, een filiaal van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) verstrekt microkredieten, startersfondsen en achtergestelde leningen. BRUSOC legt zich specifiek toe op investeringen in de sociale en de lokale economie.

Mits betaling van een jaarlijkse bijdrage verstrekt het Brussels Waarborgfonds een aanvullende waarborg aan KMO's en aan zelfstandigen die een beroepskrediet wensen te verkrijgen bij een kredietinstelling. Het nieuwe reglement van het fonds is sinds 1 mei 2004 van kracht.

Onlangs kondigde u de oprichting van B2E aan, een nieuw fonds, waarvoor u aanzienlijke middelen zou uittrekken.

In een recent krantenartikel is er sprake van complementariteit tussen B2E en de banksector. Hoe wordt die complementariteit concreet ingevuld? Wie verzekert het risico?

Het Participatiefonds is een federale overheidsinstelling die de ondernemingsgeest ondersteunt en aanmoedigt. Het fonds streeft een dubbel sociaal-economisch doel na: bankkredieten gemakkelijker verstrekken aan zelfstandige ondernemers, vrije beroepen en kleine ondernemingen in de start-, overname- of uitbreidingsfase en daarnaast strijden tegen de werkloosheid door kredieten toe te kennen aan werkzoekenden die een zaak oprichten.

Bestaat er een vergelijkende tabel van de verschillende Brusselse initiatieven? Aan wie is de

Il existe également au niveau fédéral un Fonds de participation. Il s'agit d'une institution financière publique fédérale qui soutient et encourage l'esprit d'entreprise. Il remplit ses missions sous les auspices de ministres fédéraux. Ce Fonds poursuit un double objectif socio-économique : "faciliter l'accès au crédit bancaire aux entrepreneurs indépendants, des professions libérales et des petites entreprises en phase de démarrage, de transmission ou d'expansion et lutter contre le chômage par l'octroi de prêts aux demandeurs d'emploi qui créent leur propre affaire."

Dans le cadre de cette interpellation, mes questions porteront principalement sur les complémentarités et synergies entre les outils bruxellois visant à favoriser l'accès au crédit :

Existe-t-il un tableau précisant les spécificités de chacun de ces outils ? A qui s'adressent ces aides (personnes physiques, personnes morales) ? Quels sont les montants minimal et maximal de l'intervention ? Quelles sont les conditions pour y avoir accès ? Quelles sont les synergies envisagées entre ces outils ? Quelle est la publicité qui en est faite ? Quelles sont les synergies avec le Fonds fédéral de participation ?

Quel est le calendrier prévu pour la mise en œuvre effective du BRU2E ? Quelles sont les interactions prévues entre le fonds et le secteur bancaire traditionnel ? L'une des questions essentielles dans ce cadre est la prise en charge du risque. Il faut éviter que ce soit le secteur public qui assume le risque et que le secteur bancaire - qui réalise déjà de bons bénéfices - ne prenne aucun risque tout en bénéficiant indirectement des aides du secteur public.

Quels sont les moyens financiers affectés par la Région à ces fonds ? Quel est le capital initial ou actuel et l'estimation des besoins annuels, du moins pour les fonds existants, en particulier pour le BRU2E ? Quelle est l'évaluation des outils existants : fonds de garantie, rapport annuel ? Quels sont les types d'interventions suscitées ?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - La politique

hulp gericht? Hoeveel bedraagt de tussenkomst? Aan welke voorwaarden moet men voldoen? Hoe wordt promotie gevoerd? Worden er synergieën ontwikkeld met het Participatiefonds?

Wanneer treedt B2E in werking? Hoe wordt met de banksector samengewerkt? Het risico mag niet uitsluitend door de overheid worden gedragen. De banksector mag ook een duit in het zakje doen, aangezien hij mooie winsten maakt en bovendien onrechtstreeks baat heeft bij de overheidssteun.

Hoe financiert het gewest dit fonds? Wat is het startkapitaal of het huidige kapitaal van de bestaande fondsen en hoeveel hebben ze jaarlijks nodig? Hoe evalueert u het Waarborgfonds en het jaarverslag? Welke initiatieven zijn er gepland?

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het*

d'accès au crédit en Région bruxelloise repose sur plusieurs organismes créés au fil des années, qui disposent chacun d'instruments spécifiques et complémentaires. Grâce à cette complémentarité, la Région se donne les moyens de financer les entreprises à des moments-clés de leur existence, en particulier au moment de leur création, mais aussi en phase de croissance.

Ces instruments visent tous les publics dans le monde de l'entreprise, du plus petit commerçant qui éprouve bien des difficultés à obtenir un accès au financement, aux "petites et moyennes entreprises" au sens européen du terme.

On peut regrouper les organismes régionaux en deux catégories : d'une part, les organismes dont le rôle consiste en l'apport de fonds propres ou de quasi-fonds propres (SRIB, Brustart ou Brusoc) ; d'autre part, ceux dont la mission consiste à faciliter l'accès au crédit bancaire.

La SRIB se consacre au financement et à l'accompagnement des sociétés existantes en phase de croissance (à condition que celles-ci soient situées à Bruxelles). Les interventions de la SRIB sont comprises entre 125.000 et 3.700.000 euros. Hormis quelques exceptions, le montant de l'intervention est en général inférieur à 1.000.000 d'euros. Deux tiers de ces interventions se font sous la forme de participations en capital, qui oscillent entre 25% et 49% du capital.

Le portefeuille de la SRIB se compose actuellement d'une cinquantaine d'investissements réalisés. Nous souhaitons une orientation du portefeuille de la SRIB vers les secteurs porteurs, déterminés comme tels par notre Contrat pour l'économie et l'emploi.

Sa filiale Brustart a été constituée il y a une petite quinzaine d'années pour répondre à une demande croissante sur le marché des PME, à savoir le financement de projets au démarrage. Depuis sa création, le marché n'a cessé de renvoyer un signal positif par rapport à cet instrument qui, en agissant sur le renforcement des fonds propres, facilite aussi l'accès au crédit bancaire pour les PME durant les premières années de leur vie.

Doté d'un capital de cinq millions d'euros, Brustart

Frans).- De Brusselse instellingen die de toegang tot krediet bevorderen, zijn complementair. Samen zorgen ze voor financiële steun aan ondernemingen in de sleutelfasen van hun bestaan, namelijk de start- en de uitbreidingsfase.

De steun is gericht op zowel de kleine zelfstandige als op KMO's.

Er zijn twee soorten regionale instellingen: die voor de toekenning van eigen of semi-eigen middelen (GIMB, Brustart en Brusoc) en die ter bevordering van de toegang tot bankkrediet.

De GIMB helpt Brusselse bedrijven in de uitbreidingsfase. De totale toekenningen schommelen tussen 125.000 en 3.700.000 euro. Een onderneming kan maximaal 1.000.000 euro krijgen, op enkele uitzonderingen na. Twee derde van de middelen bestaat uit kapitaaldeelname (25 à 49% van het kapitaal).

De GIMB heeft tot op heden een vijftigtal investeringen gedaan. De instelling moet zich in de toekomst toespitsen op potentieel succesvolle sectoren, zoals die staan vermeld in het Contract voor de economie en de tewerkstelling.

Brustart, filiaal van de GIMB, speelt nu bijna vijftien jaar in op de grote nood van KMO's aan startfinanciering. Brustart wordt erg positief geëvalueerd: doordat de eigen middelen van de beginnende KMO's groter zijn, kunnen ze ook gemakkelijker een banklening krijgen.

Brustart beschikt over 5 miljoen euro om startende KMO's te steunen. Veelal gaat het om NV's of BVBA's die minder dan vijf jaar bestaan. De instelling steunt momenteel 32 bedrijven. De twaalf laatste investeringen gebeurden in sectoren met groeipotentieel.

Brusoc verstrekt drie vormen van steun aan bedrijven en natuurlijke personen in de sociale economie: microkredieten, startersfondsen en achtergestelde leningen. Ik kan u daarover een gedetailleerde nota bezorgen.

Brusoc ondertekende een samenwerkingsakkoord met de loketten van de plaatselijke economie, gevestigd in de wijken van Doelstelling 2, meer

soutient les jeunes PME de la Région. Il s'agit en général de SA ou de SPRL en phase de création, ou qui ont moins de cinq ans d'existence, et qui sont à la recherche de fonds pour soutenir leurs projets.

Aujourd'hui, le portefeuille de Brustart soutient 32 sociétés, dont 12 nouveaux investissements réalisés depuis 2005, avec la volonté de se concentrer sur des secteurs porteurs. Brusoc est actif dans le secteur de l'économie sociale, au travers de trois instruments qui s'adressent soit aux personnes physiques, soit aux entreprises : micro-crédits, fonds d'amorçage, prêt subordonné. Je tiens à votre disposition une note détaillant de manière précise ces trois outils.

Certains partenariats existent : Brusoc a signé une convention de collaboration avec les guichets d'économie locale qui existent au niveau des communes et dont l'action est importante, notamment en termes de création d'emplois. Les guichets d'économie locale sont situés dans les zones Objectif 2. Nous sommes également en contact avec l'ensemble des centres d'entreprises et avec les Missions locales.

Brusoc a également signé des conventions de collaboration avec le Fonds de participation, pour l'introduction des demandes de prêts solidaires et des prêts de lancement. Des synergies existent donc entre les différents organismes et le Fonds de participation.

L'évaluation des outils de Brusoc est la suivante :

- nombre de dossiers traités entre 2003 et 2005 dans le cadre du micro-crédit : 241 ;
- nombre de dossiers introduits entre 2003 et 2005 pour une demande de fonds d'amorçage : 120 ;
- nombre de dossiers traités dans le cadre du prêt subordonné : 46.

Le Fonds bruxellois de garantie a fait l'objet d'une restructuration, opérée en 2004, offrant aux petites entreprises la possibilité d'avoir un accès direct à ce Fonds, sans devoir passer par le truchement bancaire. Aujourd'hui, le nombre de dossiers

bepaald om jobs te creëren. De instelling onderhoudt ook contacten met de bedrijvencentra en de 'Missions locales'. Daarnaast sloot Brusoc nog samenwerkingsakkoorden met het Participatiefonds voor het verstrekken van solidaire leningen en startleningen.

Brusoc behandelde tussen 2003 en 2005 zo'n 241 dossiers voor de toekenning van microkredieten, 120 dossiers voor startersfondsen en 46 dossiers voor achtergestelde leningen.

Het Brussels Waarborgfonds onderging in 2004 een herstructurering, zodat kleine ondernemingen niet langer verplicht zijn hun aanvraag via de bank in te dienen, maar rechtstreeks het fonds kunnen aanspreken. Daardoor kunnen ze, na aanvaarding van hun dossier, nog altijd vrij een bank kiezen. Het aantal aanvragen gaat in stijgende lijn.

Het Garantiefonds ontwikkelt partnerships met verschillende banken en stelt financieringsplannen op met het Participatiefonds, het Brussels Waarborgfonds en de banken.

Het project B2E dat op 8 maart 2006 is gelanceerd, is ontstaan uit een partnership tussen de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB), de Europese Investeringsbank (EIB) en de banksector. De bedoeling is dat kredieten toegankelijker worden voor Brusselse KMO's.

B2E verstrekt investeringsleningen met een minimale looptijd van drie jaar. Elke lening is gekoppeld aan een parallelle lening voor hetzelfde of een hoger bedrag bij een handelsbank.

Het krediet wordt dus voor 50% verstrekt door B2E en voor 50% door de banksector. Zodoende loopt de bank een kleiner risico en is ze sneller geneigd om een investeringskrediet te verstrekken.

De kredietnemer betaalt bovendien een lagere interest op de 50% die door B2E wordt verstrekt. De voordelen van B2E zijn de toegankelijkheid van het krediet en de vermindering van het risico.

De GIMB heeft hierin 28 miljoen euro geïnvesteerd, B2E 15 miljoen euro en 13 miljoen

introduits auprès du Fonds de garantie augmente de manière considérable.

Cet outil très performant, qui a démontré toute son utilité, s'adresse essentiellement aux petits commerces, qui introduisent leur dossier soit via le secteur bancaire, soit directement via le Fonds de garantie. Une fois que le dossier est accepté par le Fonds de garantie, le commerçant peut faire son "shopping" bancaire plutôt que d'être lié à une banque qui introduit pour lui le dossier.

Le Fonds de garantie développe des partenariats avec différentes banques et procède également à des montages de financement entre le Fonds de participation, le Fonds bruxellois de garantie, et les banques.

Le récent projet B2E, fruit d'un partenariat entre la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB), la Banque européenne d'investissement (BEI) et le secteur bancaire, a été lancé le 8 mars dernier. S'inscrivant dans la volonté du gouvernement et dans le Contrat pour l'économie et l'emploi, il est destiné à faciliter l'accès au crédit des PME bruxelloises.

Le B2E consent des prêts d'une durée minimale de 3 ans en vue de financer leurs investissements (matériels ou immatériels).

Afin de renforcer son intervention dans le financement des PME, tout prêt octroyé par le B2E sera assorti d'un prêt parallèle d'un montant égal ou supérieur, consenti par une banque commerciale.

Le crédit financé de la sorte par le B2E (50%) et par le secteur bancaire (50%) réduit le risque encouru par la banque et incite celle-ci à accepter des dossiers de financement qui, sinon, n'auraient pas été pris en compte.

En outre, sur les 50% octroyés par le B2E (financés par la SRIB et la BEI), l'emprunteur bénéficiera d'un taux réduit par rapport à ce qu'il aurait obtenu dans le secteur commercial.

L'accessibilité au crédit et la diminution du risque constituent les deux avantages du B2E. Des montants considérables ont été investis par la

euro als kredietopening.

De helft van de 156 miljoen euro die zijn toegekend voor kredieten aan KMO's komt van de EIB en van de GIMB. De andere helft komt van de banksector.

B2E draagt automatisch bij tot de cofinanciering met de banken voor maximaal 50% van de toegekende lening.

B2E zal systematisch bijdragen ten belope van maximaal 50% van de lening. Het overige bedrag wordt door de banken ingebracht.

In totaal wordt dus niet minder dan 156 miljoen euro ter beschikking gesteld van de Brusselse KMO's. Dat is lang niet slecht!

SRIB (28 millions d'euros), par le B2E (15 millions d'euros) et sous forme d'ouverture de crédits (13 millions d'euros).

Sur les 156 millions d'euros injectés dans l'octroi de crédits aux PME en Région bruxelloise, 50% proviennent de la BEI et de la SRIB, et 50% sont issus du secteur bancaire.

Le B2E intervient systématiquement en cofinancement avec les banques à concurrence de 50% maximum du montant du prêt consenti.

Le principe est que le B2E intervient systématiquement en cofinancement avec les banques, à concurrence de maximum 50% du montant du prêt consenti. Si les banques veulent mettre davantage que les 50% restants, elles sont libres de le faire, mais pour le B2E, c'est 50% maximum.

Cela fait, quand on additionne le tout, 78 x 2, soit pas moins de 156 millions d'euros qui, grâce à l'action de la Région en collaboration avec la BEI, pourront être mis à disposition des PME bruxelloises. Ce n'est pas mal !

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Je remercie M. le ministre pour ses réponses, qui nous ont appris qu'il existe un bilan sur les guichets d'économie locale et qu'il y avait une création d'emplois importante de ce côté-là. Ce point mérite de faire l'objet d'une interpellation précise.

Pourriez-vous préciser la forme juridique que prendra le BRU2E ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le BRU2E est opérationnel. Les PME peuvent rentrer dans le système. Le BRU2E est une filiale de la SRIB.

Mme Julie Fiszman.- Quelles sont les limites qui conditionnent le prêt octroyé par BRU2E ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- La limite maximale est de 750.000 euros.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans)*.- *Uit het antwoord van de minister blijkt dat de lokale economieloketten heel wat jobs creëren. Dit verdient een aparte interpellatie.*

Welke juridische vorm zal BRU2E hebben?

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*.- *BRU2E is een filiaal van de GIMB. KMO's kunnen zich erbij aansluiten.*

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans)*.- *Wat is het maximale bedrag dat BRU2E leent?*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*.- *Het maximale bedrag is 750.000 euro.*

Mme Julie Fiszman.- Quelles sont les limites en termes de critères d'accès au BRU2E ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Il faut être une PME, au sens européen, puisque nous travaillons avec la Banque européenne d'investissement.

Mme Julie Fiszman.- Existe-t-il d'autres outils de ce genre en Région wallonne et en Région flamande ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- C'est la première fois que la Banque européenne d'investissement monte un projet de financement des PME en Europe.

Mme Julie Fiszman.- C'est donc un instrument particulier et novateur, dont le fonctionnement s'annonce intéressant. Il faudra évaluer l'instrument au regard de nos objectifs d'emploi par rapport aux Bruxellois. Ce sera sous cet angle-là que nous jugerons de la fonctionnalité de ce nouvel instrument.

Ce mécanisme a été capitalisé pour un montant de 78 millions d'euros. Espérez-vous qu'il se réalimente par lui-même ? Par le remboursement des prêts ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- C'est l'objectif.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- Aan welke criteria moet men beantwoorden om een lening te kunnen krijgen?

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Het gaat enkel om KMO's in de Europese betekenis van de term, aangezien we werken met de Europese Investeringsbank (EIB).

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- Bestaan er soortgelijke instanties in de andere gewesten?

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Het is de eerste keer dat de EIB een project opstart om KMO's te financieren.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- Dit is een interessant en vernieuwend project. We moeten het evalueren aan de hand van onze doelstellingen inzake de tewerkstelling van Brusselaars.

BRU2E heeft een kapitaal van 78 miljoen euro. Zal het zichzelf kunnen financieren, bijvoorbeeld door de terugbetalingen?

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- Dat is de bedoeling.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

ET À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "le plan pluriannuel des travaux publics (2006-2009)".

M. le président.- En l'absence de l'auteur, excusé, ainsi que du ministre Pascal Smet, excusé, et avec l'accord du ministre Benoît Cerexhe, cette interpellation est reportée à la réunion du 10 mai 2006.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. JEAN-LUC VANRAES

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la problématique de l'exécution du plan d'activation des chômeurs et les efforts de l'ORBEM en la matière, ainsi que la coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et les autorités fédérales, en particulier avec l'ONEM".

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

EN TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "het meerjarenplan 2006-2009 voor openbare werken".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, alsook van minister Pascal Smet, die verontschuldigd is, en mits instemming van minister Benoît Cerexhe, wordt deze interpellatie naar de vergadering van 10 mei 2006 verschoven.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de problematiek van de uitvoering van het activeringsplan voor werkzoekenden en de daartoe geleverde inspanningen door de BGDA en de samenwerking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de federale overheid, meer in het bijzonder de RVA".

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Le 30 avril 2004, l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions ont conclu un accord de coopération relatif à l'accompagnement et au suivi actifs des chômeurs, dont le but était notamment d'observer le comportement de recherche d'emploi des demandeurs d'emploi.*

Les Régions se sont engagées à accompagner activement les demandeurs d'emploi et l'ONEM à fournir toutes les données relatives au suivi du comportement de recherche des demandeurs d'emploi.

L'exécution de l'accord doit être évaluée tous les six mois par un comité d'évaluation.

Le plan d'activation en question a été discuté en détail fin 2005 par le ministre fédéral de l'Emploi, en commission des Affaires sociales de la Chambre. L'administrateur-général de l'ONEM y a fourni des explications. Ce plan est exécuté en collaboration avec les organismes de paiement des syndicats et les organismes régionaux. Selon le ministre de l'Emploi, la nouvelle procédure a entraîné une diminution du nombre de chômeurs indemnisés dans toutes les Régions.

Des membres du personnel de l'ONEM sont spécialement formés pour vérifier si les efforts fournis pas le demandeur d'emploi sont suffisamment adaptés. Le compte-rendu de la commission de la Chambre signale toutefois que la situation est plus délicate à Bruxelles. On peut y lire que les facilitateurs de l'ONEM et les médiateurs des institutions régionales auraient éprouvé beaucoup de difficultés à appliquer cette nouvelle procédure et que les autorités régionales seraient particulièrement méfiantes vis-à-vis des instances fédérales.

Une commission s'est réunie depuis l'envoi de ma question, le 10 mars. Elle a fourni une série d'éclaircissements, mais le problème reste entier.

Le ministre a-t-il connaissance de ces conditions difficiles à Bruxelles? Y a-t-il, selon lui, des raisons particulières qui expliquent cela? Cette situation n'a-t-elle pas de répercussion sur la collaboration avec l'ORBEM? Le ministre peut-il préciser comment se passe exactement la

De heer Jean-Luc Vanraes.- Op 30 april 2004 sloten de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten een samenwerkingsakkoord om werkzoekenden actief te begeleiden naar een baan, waarbij het tevens de bedoeling was om het zoekgedrag van de werkzoekenden te volgen.

De gewesten verbonden zich ertoe de werkzoekenden actief te begeleiden en de RVA alle gegevens te bezorgen om het zoekgedrag van de werkzoekenden te volgen.

Volgens het akkoord wordt de uitvoering ervan om de zes maanden geëvalueerd in een evaluatiecomité.

Het hier bedoelde activeringsplan werd eind 2005 uitvoerig besproken in de Kamercommissie voor Sociale Zaken door de federale minister van Werk, waarbij toelichting werd gegeven door de administrateur-generaal van de RVA. Het wordt uitgevoerd in samenwerking met de betalingsinstellingen van de vakbonden en de gewestelijke instellingen. Volgens de minister van Werk heeft de nieuwe procedure een daling van het aantal uitkeringsgerechtigde werklozen in alle gewesten tot gevolg.

Speciaal opgeleide personeelsleden van de RVA gaan na of de inspanningen van de werkzoekende voldoende aangepast zijn. In het hoger vermeld verslag van de Kamercommissie wordt evenwel gezegd dat de situatie in Brussel moeilijker is. Zo kan men daarin het volgende lezen: "Verscheidene facilitatoren hebben er in het licht van de moeilijkheid van hun functie de brui aan gegeven. Het is voor een jonge ambtenaar niet gemakkelijk de confrontatie aan te gaan met een werkzoekende van dezelfde leeftijd, die bovendien door een ervaren vakbondsvertegenwoordiger wordt bijgestaan".

Verder staat in deze tekst: "De facilitatoren van de RVA en de bemiddelaars van de regionale instellingen hadden het aanvankelijk moeilijk met de tenuitvoerlegging van de nieuwe procedure. De facilitatoren moeten niettemin de situatie van de arbeidsmarkt in de subregio van de werkzoekende kennen. Zij worden er dus toe aangezet daartoe contact op te nemen met de regionale bemiddelaars. Die contacten blijven evenwel

collaboration entre les médiateurs de l'ORBEM et les facilitateurs de l'ONEM? Comment évalue-t-il globalement la collaboration avec l'ONEM sur ce plan?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *L'ORBEM et l'ONEM collaborent de manière positive, en échangeant notamment des données informatisées. L'ONEM est ainsi informé de toutes les étapes et des résultats liés à la procédure d'accompagnement du Contrat de projet professionnel (CPP).*

Lorsqu'un demandeur d'emploi de longue durée signe un contrat de ce type, les facilitateurs de l'ONEM sont tenus d'en respecter le contenu. Il n'y a pas de contacts directs entre les conseillers de l'ORBEM et les facilitateurs de l'ONEM, ceci afin d'éviter toute immixtion. Toutes les étapes du suivi sont toutefois consignées dans le dossier du demandeur d'emploi. Afin d'harmoniser l'accompagnement et le contrôle, les collègues des deux institutions s'échangent des informations.

En cas d'engagement d'un demandeur d'emploi, les facilitateurs reçoivent le suivi de la procédure par l'ORBEM. Une brochure réalisée par l'ORBEM informe les demandeurs d'emploi sur les services accessibles à la suite de leur premier entretien avec un facilitateur.

De leur côté, les conseillers à l'emploi de l'ORBEM sont informés des contrôles exercés par

informeel en men moet aanstippen dat de regionale autoriteiten tegenover de federale instanties bijzonder wantrouwig staan. "

Mijn vraag dateert van 10 maart en ondertussen is er een commissie geweest waarop we tal van inlichtingen gekregen hebben. Toch blijft het probleem bestaan.

Heeft de minister weet van deze in Brussel moeilijke omstandigheden? Is daar volgens hem een bijzondere reden voor? Heeft deze situatie geen weerslag op de samenwerking met de BGDA? Kan de minister verduidelijken hoe de samenwerking tussen de bemiddelaars van de BGDA en de facilitatoren van de RVA op dit ogenblik precies verloopt? Hoe evalueert de minister in het algemeen de samenwerking met de RVA op dit vlak?

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - De samenwerking tussen de BGDA en de RVA verloopt positief. De verschillende instanties hebben verscheidene keren vergaderd om nuttige informatie op geïnformateerde wijze te kunnen uitwisselen. De RVA is op de hoogte van de begeleidingsprocedure CBP en de inhoud van de aangeboden acties, en ook van alle voorgestelde werkaanbiedingen en het resultaat van de ondernomen stappen.

Als een langdurige werkloze een Contract voor beroepsproject (CBP) heeft ondertekend, wordt de inhoud daarvan door de facilitatoren gerespecteerd. De tewerkstellingsconsulenten en de facilitatoren hebben geen rechtstreeks contact, dit om iedere inmenging te vermijden. Alle informatie over de stappen die ondernomen worden, komt in het dossier van de werkloze. De colleges van leidende ambtenaren van beide instellingen onderhouden wel contacten om ervoor te zorgen dat de begeleiding en de controle nauw bij elkaar aansluiten.

Kort na hun aanwerving worden de facilitatoren van de RVA bij de BGDA concreet ingelicht over de procedures van de BGDA, de inhoud van de begeleiding, de problemen bij het zoeken naar

l'ONEM. Les séances d'information qu'ils organisent à l'issue desquelles les demandeurs d'emploi peuvent rencontrer un conseiller à l'emploi dans le cadre du CPP, donnent des indications relatives au contrôle et au suivi personnalisé.

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Nous avons entendu les explications complètes il y a deux à trois semaines. Je suppose que, comme promis, nous recevrons prochainement le rapport écrit. Ce serait utile.*

M. le président. - Le contrat de gestion a été envoyé à tous les membres de la commission.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Je ne suis pas membre de cette commission.*

M. le président. - Vous en recevrez aussi un exemplaire.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Ces facilitateurs, qui ont souvent à peu près 25 ans, doivent tenir tête à des chômeurs de longue durée accompagnés par un représentant syndical. Leur rôle n'est pas facile. Il n'est pas étonnant que, selon le rapport de la commission de la Chambre, beaucoup de facilitateurs aient décroché, surtout à Bruxelles.*

Je suis satisfait de voir que 83.000 personnes ont été reçues, mais, jusqu'à présent, peu de contrats ont été conclus dans les trois Régions. A Bruxelles, 11.000 contrats avaient été prévus. Qu'en est-il de cette activation ? Le nombre de contrats va-t-il augmenter, et à quel rythme, ou la limite a-t-elle

werk en de oplossingen die de BGDA daarvoor aanbrengt. De BGDA heeft een speciale folder gemaakt om het doelpubliek van de RVA duidelijk in te lichten over de diensten waarbij zij, na het eerste gesprek met een facilitator, terecht kunnen. De tewerkstellingsconsulenten van de BGDA werden van hun kant geïnformeerd over de procedures en de inhoud van de controle van de werkzoekenden door de RVA. Zij organiseren informatiesessies over de controle door de RVA en de begeleiding van de werklozen door de BGDA, voor het doelpubliek van de RVA. Aan het einde van de sessie wordt de werkzoekenden een gesprek voorgesteld met een tewerkstellingsconsulent in het kader van een gepersonaliseerde begeleiding: een CBP.

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Twee à drie weken geleden hebben we de volledige toelichting bijgewoond. Die was trouwens uitstekend. Ik vermoed dat we binnenkort het schriftelijke verslag zullen ontvangen, zoals beloofd. Dat zou erg nuttig zijn.

De voorzitter. - Het beheerscontract is aan alle commissieleden verzonden.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Ik ben geen lid van de commissie.

De voorzitter. - U zult ook een exemplaar ontvangen.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Ik heb die facilitateurs ontmoet. Het zijn vaak jonge mensen van rond de 25 jaar die het hoofd moeten bieden aan langdurige werklozen die begeleid worden door een vakbondsafgevaardigde. Zij hebben dus geen gemakkelijke rol. Het is dan ook geen wonder dat uit het verslag van de Kamercommissie blijkt dat een aantal facilitateurs afgehaakt hebben, en in Brussel meer dan ergens anders.

We zitten evenwel nog met een ander probleem. Het verheugt mij dat ondertussen 83.000 mensen ontvangen werden, maar tot nu toe zijn er nog maar heel weinig contracten gesloten, zowel in

été atteinte ?

M. Yves Bastaerts, collaborateur du ministre Cerexhe (en néerlandais). - *Il faut établir une distinction entre les contrats de l'ONEM et ceux de l'ORBEM (Contrats de projet professionnel).*

De nombreux demandeurs d'emploi sont convoqués pour signer un Contrat de projet professionnel, mais seules 50% des personnes qui se présentent à l'entretien de l'ORBEM signent le contrat. Souvent, ce n'est qu'après leur convocation par l'ONEM qu'elles se tournent à nouveau vers l'ORBEM et se montrent disposées à signer le contrat, l'objectif ultime étant bien sûr que ces personnes trouvent du travail.

L'ONEM convoque systématiquement certains groupes-cibles. Les demandeurs d'emploi concernés reçoivent l'aide d'un accompagnateur de l'ONEM, qui vérifie si le candidat a fourni des efforts suffisants pour trouver du travail. Ensuite a lieu un entretien d'évaluation. Après un troisième entretien, une sanction peut être appliquée.

Nous avons choisi de distinguer les contrats de l'ONEM de ceux de l'ORBEM. Le Contrat de projet professionnel est avant tout une mesure préventive pour les personnes au chômage depuis peu, qui doivent recevoir une aide rapide dans leur recherche d'un emploi.

Le public-cible de l'ONEM correspond partiellement à celui du Contrat de projet professionnel, mais l'approche est autre. L'objectif du Contrat de projet professionnel est d'offrir un encadrement de qualité aux demandeurs d'emploi. Nous nouons une relation de personnes adultes qui essayent de trouver des solutions. Par conséquent, il n'y a pas de collaboration structurelle entre les consultants de l'ONEM et ceux de l'ORBEM, bien que ces organismes collaborent effectivement.

Brussel als in Vlaanderen en Wallonië. Men had voor Brussel 11.000 begeleidingscontracten vooropgesteld. De uiteindelijke bedoeling moet zijn dat er een contract met de werkzoekenden wordt gesloten. Het is een goede zaak dat men de mensen ontmoet, maar een contract sluiten is nog beter. Hoe zit het nu precies met die activering? Zal het aantal contracten nu in een snel of traag tempo verhogen of is er een grens bereikt?

De heer Yves Bastaerts, medewerker van minister Cerexhe. - We moeten een onderscheid maken tussen de contracten van de RVA en de contracten van de BGDA (Contracten voor beroepsproject).

Er worden heel wat werkzoekenden uitgenodigd om een Contract voor beroepsproject te ondertekenen, maar slechts 50% van de personen die zich aanmelden voor het onderhoud met de BGDA tekenen het contract. We zijn van plan om zo spoedig mogelijk een kleine studie te laten uitvoeren over de redenen waarom sommige werkzoekenden het contract niet tekenen.

Dikwijls tekenen werkzoekenden het contract nog niet na het eerste onderhoud met de BGDA. Wanneer ze door de RVA worden opgeroepen, wenden ze zich opnieuw tot de BGDA en zijn ze vaak wel bereid om het contract te ondertekenen.

De uiteindelijke bedoeling is natuurlijk niet dat de werkzoekenden een contract ondertekenen, maar dat ze werk vinden. Dat is het belangrijkste.

De RVA nodigt systematisch bepaalde doelgroepen uit. Daarover is er een samenwerkingsakkoord afgesloten. De werkzoekende in kwestie wordt dan geholpen door een begeleider van de RVA die nagaat of hij voldoende inspanningen heeft geleverd om werk te vinden. Vervolgens vindt er een evaluatiegesprek plaats, waaruit positieve of negatieve conclusies kunnen worden getrokken. Na een derde gesprek kan er een sanctie worden getroffen.

We hebben ervoor gekozen om de contracten van de RVA en van de BGDA van elkaar gescheiden te houden. Het Contract voor beroepsproject is immers vooral een preventieve maatregel voor mensen die nog niet lang werkloos zijn en zo snel

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. ALAIN DAEMS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la communication mensuelle des chiffres du chômage".

M. le président.- La parole est à M. Daems.

M. Alain Daems.- Le point de départ de ma question est un hiatus entre les chiffres du chômage en Région bruxelloise donnés par l'ORBEM et ceux transmis par l'ONEM. La presse relatait une différence de plus de 9.000 unités, ce qui représente quasiment 10% des demandeurs d'emploi en janvier 2006.

Il est indispensable, pour pouvoir débattre d'une politique de lutte contre de chômage et d'une politique d'emploi dans notre Région, de disposer d'informations régulières sur l'évolution du nombre de demandeurs d'emploi inscrits. Jusqu'à

mogelijk weer aan een baan moeten worden geholpen.

Het doelpubliek van de RVA valt gedeeltelijk samen met dat van het Contract voor beroepsproject. De benadering is echter anders. Het is de bedoeling van het Contract voor beroepsproject om kwalitatieve coaching aan te bieden aan werkzoekenden. We beschouwen de relatie met de werkzoekenden als een relatie van volwassene tot volwassene en we proberen om oplossingen te vinden. Bijgevolg is er geen structurele samenwerking tussen de consultants van de RVA en de BGDA, al werken de organismen natuurlijk wel samen.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DAEMS

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de maandelijkse werkloosheidscijfers".

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Het uitgangspunt van mijn vraag is het verschil tussen de werkloosheidscijfers van de BGDA en die van de RVA. Volgens de pers zou het om meer dan 9.000 eenheden gaan, of zo'n 10% van de werkzoekende in januari 2006.*

We kunnen pas een echt debat over het tewerkstellingsbeleid voeren als we regelmatig informatie krijgen over het aantal ingeschreven werklozen. De voorbije jaren verstrekke de BGDA elke maand gedetailleerde cijfers, zodat we zowel de algemene evolutie als de bewegingen tussen de

présent, l'ORBEM avait été particulièrement efficace dans ce domaine. Les années précédentes, nous disposions des chiffres mois après mois, commentés et détaillés, ce qui nous permettait de mesurer à la fois l'évolution globale - souvent négative il est vrai, mais ce n'est ni à l'ORBEM, ni au ministre que nous pouvons l'imputer - et les mouvements entre catégories de demandeurs d'emploi.

Depuis janvier 2006, il n'y a plus eu de rapport statistique mensuel publié sur le site de l'ORBEM. Il y a quelques semaines, j'ai profité de la présence de M. Courthéoux pour lui poser la question. Il a évoqué une modification due à la fin du pointage depuis décembre et, par conséquent, de nouvelles méthodes de comptage.

J'entends bien l'argument, mais il se fait qu'en Flandre et en Wallonie, les chiffres continuent d'être publiés et commentés sur les sites du FOREM et du VDAB. Dès lors, je me pose la question en ce qui concerne Bruxelles, d'autant plus que la différence entre 97.600 et 106.800 est particulièrement significative.

Une collaboration efficace doit être possible entre l'ORBEM et l'ONEM, de manière à pouvoir publier des chiffres commentés et détaillés. Mais, au vu des explications de M. Courthéoux, et du fait que la solution n'a pas encore été trouvée, c'est à vous en tant que ministre que je demande un engagement ou du moins une explication de votre politique en termes de transparence des chiffres. Depuis des années, on réclame en matière de logement un Observatoire de l'habitat, afin de mener une politique en connaissance de cause. Je ne voudrais pas que l'ORBEM s'éloigne des bonnes habitudes du passé.

Savez-vous quand ces rapports mensuels seront rétablis ? Quand disposera-t-on de chiffres détaillés, très utiles par le passé ?

Hier, en consultant le site du FOREM, j'ai trouvé des chiffres plus récents concernant Bruxelles.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Ils sont inexacts.

M. Alain Daems.- Si l'ORBEM communiquait ses

categorieën werkzoekenden konden volgen. Sinds januari 2006 is dat echter niet meer het geval.

Volgens de heer Courthéoux komt dat omdat de werklozen sinds december niet meer moeten stempelen en er nieuwe tellingsmethoden worden gehanteerd. Dat belet evenwel niet dat in Vlaanderen en Wallonië die statistieken nog steeds beschikbaar zijn op de website van FOREM en de VDAB.

Hoe zit het dus met Brussel? Het moet toch mogelijk zijn om via een doeltreffende samenwerking tussen de BGDA en de RVA gedetailleerde cijfers ter beschikking te stellen? Hoe zult u dit probleem oplossen? Hoe zult u de doorzichtigheid van die cijfers waarborgen?

We pleiten al jaren voor een Observatorium voor de Huisvesting om een huisvestingsbeleid te kunnen voeren met kennis van zaken. Ik hoop dat de BGDA niet van zijn goede gewoonten uit het verleden zal afstappen.

Wanneer zullen er opnieuw maandelijks verslagen worden gepubliceerd?

Op de website van FOREM heb ik recente cijfers gevonden in verband met Brussel.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Die cijfers zijn niet correct.*

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Mocht de*

chiffres, nous n'aurions pas ces problèmes.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

On ne peut pas parler de hiatus entre les chiffres de l'ORBEM et ceux de l'ONEM, puisque nous n'avons pas pu lire les chiffres de l'ONEM depuis le début de l'année.

M. Alain Daems.- Nous ne disposons pas du rapport détaillé, mais bien de chiffres globaux.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Nous ne disposons pas de chiffres depuis janvier. C'est pourquoi l'on peut se demander d'où proviennent ceux que le FOREM publie sur le chômage en Région bruxelloise, qui sont de surcroît totalement inexacts. L'organisme wallon souhaite-t-il ainsi démontrer que les chiffres traduisent une diminution en Wallonie, tout en étant négatifs pour Bruxelles ? J'espère que cela ne se reproduira plus.

En matière de collecte et de diffusion de données, conformément à l'accord de coopération relatif à l'activation des chômeurs, c'est l'ONEM qui est responsable de la production des statistiques relatives au nombre de chômeurs, c'est-à-dire des personnes qui perçoivent des allocations de chômage. L'ORBEM est compétent pour les statistiques relatives aux demandeurs d'emploi, qui ne sont pas tous indemnisés.

Respectant le premier protocole de 1988, l'ORBEM transfère à la fin de chaque mois l'ensemble de sa base de données de demandeurs d'emploi à l'ONEM, pour lui permettre d'actualiser la sienne et de publier les données statistiques.

Chaque organisme de placement utilise des classifications de professions, d'études, etc., et des procédures d'inscription et de radiation qui lui sont propres. Il faut donc se méfier des comparaisons entre les différents organismes de placement. Une coordination en ce qui concerne, par exemple, le listing de pointage entre les quatre organismes de placement et l'ONEM est assurée par le groupe de travail des techniciens statistiques, présidé par l'ONEM.

BGDA zijn cijfers meedelen, zouden we die problemen niet kennen.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

We kunnen geen discussie voeren over het verschil tussen de cijfers van de BGDA en die van de RVA, omdat we sinds het begin van 2006 geen cijfers meer hebben ontvangen van de RVA.

De heer Alain Daems *(in het Frans).*- *We beschikken niet over een gedetailleerd verslag, enkel over globale cijfers.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Ik heb sinds januari geen cijfers meer gekregen van de RVA. Ik vraag me dan ook af waarop de FOREM zich baseert om verkeerde cijfers over de werkloosheid in het Brussels Gewest te publiceren. Misschien wil de Waalse dienst voor arbeidsbemiddeling aantonen dat de werkloosheid in Wallonië daalt en in Brussel stijgt. Dat zou dan niet meer mogen gebeuren.*

Krachtens het samenwerkingsakkoord over de activering van werkzoekenden is de RVA verantwoordelijk voor de statistieken over het aantal personen dat een werkloosheidsuitkering ontvangt. De BGDA stelt statistieken op over het aantal werkzoekenden, die niet allemaal een werkloosheidsuitkering krijgen.

Op het einde van elke maand bezorgt de BGDA al zijn gegevens over werkzoekenden aan de RVA, die vervolgens zijn eigen gegevens actualiseert en statistieken publiceert.

Elke dienst voor arbeidsbemiddeling deelt de werkzoekenden naar eigen goeddunken in bepaalde categorieën in en hanteert zijn eigen in- en uitschrijvingsprocedures. We kunnen de gegevens van de verschillende diensten dus niet zomaar met elkaar vergelijken.

We proberen ervoor te zorgen dat de gegevens die de BGDA aan de RVA bezorgt op dezelfde criteria gebaseerd zijn als die van de andere gewestelijke diensten, om ze dan met elkaar te kunnen vergelijken. De gemeenschappelijke criteria worden gedefinieerd door een werkgroep van statistici. Vanaf januari 2007 zullen de gegevens

Nous essayons de faire en sorte que ce transfert de données à l'ONEM se fasse sur un canevas commun, pour disposer de données comparatives. Ce canevas commun est décidé au sein de ce groupe de travail. Il reprend entre autres l'identification du demandeur d'emploi, la catégorie, le code professionnel. A partir de janvier 2007, il est en outre prévu d'envoyer les informations en passant par le réseau de la Banque carrefour.

L'ORBEM envoie mensuellement l'ensemble de sa base de données concernant les demandeurs d'emploi inoccupés. L'ONEM, vu ses compétences, est la seule institution qui dispose du nombre de chômeurs complets indemnisés sur base du paiement. L'information envoyée par chaque organisme de placement permet donc à l'ONEM de dresser le profil des demandeurs d'emploi qui reçoivent une allocation de chômage.

Vous l'avez dit, depuis sa création, l'ORBEM a publié mensuellement des croisements de caractéristiques des chômeurs complets indemnisés. Cette publication s'est en effet arrêtée au mois de janvier 2006, suite aux négociations pour l'addendum au fameux protocole de 1988.

Les conseillers ORBEM n'ayant pas la compétence de déterminer si un demandeur d'emploi a ou non droit aux allocations de chômage, ces informations étaient basées sur la déclaration des demandeurs d'emploi et corrigées sur la base du traitement des listings de pointage. L'ONEM a toujours été la seule institution qui disposait véritablement de l'information sur la base des paiements.

Cette information relative au droit aux allocations est évidemment utile pour que les organismes de placement puissent respecter la législation du chômage, l'inscription à durée indéterminée et cibler leurs actions ou mesures sur le groupe de demandeurs d'emploi concerné par le volet activation des chômeurs.

L'ONEM informe l'ORBEM via différents flux électroniques, en passant par le réseau de la Banque carrefour, si la demande d'allocations de chômage de la personne est acceptée et si la personne a été payée lors du mois de référence.

via de Kruispuntbank worden uitgewisseld.

De BGDA bezorgt elke maand al haar gegevens over niet-werkende werkzoekenden aan de RVA. De RVA is de enige instelling die het aantal uitkeringsgerechtigde volledig werklozen kent.

Dankzij de informatie van de diensten voor arbeidsbemiddeling kan de RVA het profiel opstellen van de uitkeringsgerechtigde werklozen.

Sinds haar ontstaan publiceert de BGDA maandelijks gegevens over de kenmerken van deze groep. In januari 2006 brachten de onderhandelingen over het addendum bij het protocol van 1988 daaraan een einde.

De adviseurs van de BGDA kunnen niet zelf bepalen of een werkzoekende uitkeringsgerechtigd is. Ze baseren zich op de verklaringen van de werklozen en op lijsten van de stempelcontrole. Enkel de RVA beschikt over de informatie op basis van de betalingen. Met deze informatie kunnen de diensten voor arbeidsbemiddeling zich beter aan de wet houden en hun acties beter richten op bepaalde doelgroepen.

De RVA deelt de BGDA, via de Kruispuntbank, mee of iemand recht heeft op een uitkering en die ook ontvangen heeft.

Ik heb de politieke beslissing genomen de Brusselse werkloosheidsstatistieken voortaan driemaandelijks te publiceren. Dat voorkomt dat enkele dagen vertraging bij het ontvangen van de RVA-gegevens meteen zorgen voor grote wijzigingen in de statistieken, die niet overeenstemmen met de werkelijkheid.

Dit jaar kan ik die driemaandelijks statistieken uitzonderlijk publiceren begin mei, dus volgende week.

Door de afschaffing van de stempelcontrole kende de voorbereiding vertraging en dienden een groot aantal tests te worden uitgevoerd. Het Observatorium en de studiedienst namen deel aan de werkvergaderingen met de RVA en de BGDA.

Sinds januari 2006 baseren de diensten zich op de gegevens van de verschillende sociale

J'ai décidé - et c'est une décision politique - de ne plus communiquer mensuellement les statistiques concernant le chômage à Bruxelles, mais de le faire trimestriellement, de manière à éviter des fluctuations trop importantes dues aux flux des données. Il suffit en effet qu'il y ait un ou deux jours, ou parfois une heure, de décalage dans les flux de données qui nous parviennent de l'ONEM pour qu'on se retrouve avec une variation importante du nombre de demandeurs d'emploi en Région bruxelloise.

Cela ne correspond pas à la réalité. Nous avons donc décidé de lisser ces chiffres et de les publier de manière trimestrielle. Vous n'aurez donc plus de statistiques mensuelles en Région bruxelloise. Travailler sur la base de statistiques trimestrielles sera beaucoup plus conforme à la réalité.

J'aurai l'occasion cette année, et de manière un peu exceptionnelle - vous avez en effet parlé de la modification qu'a entraîné la suppression du pointage -, de publier ces statistiques trimestrielles au début du mois de mai, soit la semaine prochaine.

La suppression du pointage a induit un délai de préparation et un nombre important de tests.

L'Observatoire et le Service d'études ont d'ailleurs participé à des réunions de travail avec l'ONEM et les différents services de l'ORBEM.

Cela a également induit un certain nombre de difficultés. Depuis janvier 2006, on se base en effet sur les informations provenant des différents organismes de gestion de la sécurité sociale.

Nous procéderons de cette manière à l'avenir, car les statistiques mensuelles ne nous paraissent pas refléter suffisamment la réalité objective de la situation du chômage en Région bruxelloise.

M. le président.- La parole est à M. Alain Daems.

M. Alain Daems.- J'enregistre positivement la volonté de poursuivre la diffusion de l'information, d'aller au delà du chiffre brut et de procéder par découpage par catégorie afin de mesurer l'évolution du chômage.

zekerheidsinstellingen.

Zo zullen we in de toekomst te werk gaan. De maandelijkse statistieken geven de werkelijke situatie immers onvoldoende weer.

De voorzitter.- De heer Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Ik ben tevreden dat u de informatie wilt blijven verspreiden en dat u de evolutie van de werkloosheid wilt bekijken per categorie van werkzoekenden.*

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Cette analyse sera plus fine qu'auparavant. Vous disposerez de statistiques plus précises, établies selon un plan trimestriel.

M. Alain Daems.- Je vous en remercie, mais je ne comprends pas dans quelle mesure ces statistiques trimestrielles permettront d'éviter le problème inhérent aux statistiques mensuelles. Le problème de décalage risque en effet de continuer à se poser.

Je crains que la logique ne consiste à lisser les chiffres. Mais je préfère attendre quelque peu et disposer des chiffres, afin de voir dans quelle mesure la nouvelle technique s'avérera suffisante pour travailler sur l'évolution des données.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Nous en reparlerons lorsque nous disposerons des statistiques. Nous bénéficierons toutefois d'un délai dans la quinzaine qui suit le trimestre pour éviter des flux de dernière minute qui risqueraient de provoquer des hausses trop importantes susceptibles de fausser les chiffres. Nous aurons une vision plus globale permettant de lisser les données sur une période de 3 mois plutôt que sur un mois.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JEAN-LUC VANRAES

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'accompagnement des demandeurs d'emploi et leur transition effective vers le marché régulier du travail au vu des chiffres récents d'Eurostat".

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *De driemaandelijke statistieken zullen des te preciezer zijn.*

De heer Alain Daems *(in het Frans).*- *Ik zie echter niet in waarom het probleem van de afwijkingen dat inherent is aan de maandelijkse statistieken, zou worden opgelost door driemaandelijke statistieken.*

Ik vrees dat de cijfers alleen gladgestreken zullen worden. Ik zal echter de eerste cijfers afwachten om het nieuwe systeem te beoordelen.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Om grote verschillen door laattijdig ontvangen informatie te voorkomen, werken we met een marge van vijftien dagen na afloop van elk trimester.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de begeleiding van werkzoekenden en hun effectieve doorstroming naar de reguliere jobs op de arbeidsmarkt naar aanleiding van de recente cijfers van Eurostat".

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- Eurostat vient de transmettre les chiffres comparés européens sur les dépenses des Etats membres pour la formation et l'emploi. Ils font ressortir les éléments suivants :

- 1) En Belgique, 80% des moyens (sur un total de 2,7 milliards d'euros) vont à l'emploi direct (emplois subsidiés), contre 20% seulement à la formation.
- 2) La grosse majorité des formations sont des formations "institutionnalisées", qui ont lieu dans des salles de classe. Seules 5% des formations se déroulent sur le lieu de travail.

D'après les normes européennes, notre pays compte le pourcentage le plus élevé d'emplois directement ou indirectement subsidiés.

Derrière ces chiffres, il faut noter la transition effective et l'intégration des demandeurs d'emploi sur le marché régulier du travail : un emploi subsidié qui favorise la transition est aussi positif qu'une formation.

Les données statistiques semblent prouver que les trois Régions n'assument pas leur tâche d'encadrement.

Le ministre dispose-t-il de chiffres bruxellois plus récents sur la transition de formations et d'emplois subsidiés vers le marché régulier du travail ?

Y a-t-il eu une évolution notable - positive ou négative - au cours des deux années écoulées ?

Quelles sont les initiatives concrètes que l'ORBEM va développer dans ce domaine ?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Eurostat maakte zopas de vergelijkende EU-cijfers bekend met betrekking tot de uitgaven van lidstaten voor vorming en tewerkstelling.

Uit de berichtgeving in de pers viel vooral op dat:

- 1) in België 80% van de middelen (op een totaal van 2,7 miljard euro) naar rechtstreekse tewerkstelling gaat (gesubsidieerde jobs) en slechts 20% naar vorming;
- 2) de overgrote meerderheid van opleidingen "geïnstitutionaliseerde" opleidingen zijn, opleidingen in leslokalen. Amper 5% zijn opleidingen op de werkvloer.

Het naar Europese normen hoge percentage rechtstreekse of onrechtsreeksse gesubsidieerde tewerkstelling, daar lijkt ons land Europees aan de top van de lijst te staan. Dienstencheques zijn hiervan een voorbeeld.

Relevant achter deze cijfers lijkt de effectieve doorstroming en integratie van werkzoekenden op de reguliere arbeidsmarkt, m.a.w. een gesubsidieerde job die zorgt voor doorstroming is even goed als een opleiding. Het is zelfs vaak een soort opleiding op de werkvloer.

De begeleiding is een taak die toekomt aan de gewesten. De hogervermelde statistische gegevens schijnen uit te wijzen dat de gewesten - alle drie - hierin zouden tekortschieten.

Heeft de minister recentere cijfers (na 2003) over doorstroming in Brussel vanuit opleidingen enerzijds en vanuit gesubsidieerde jobs anderzijds naar reguliere jobs op de arbeidsmarkt?

Kan de minister aanduiden of er een evolutie - ten goed of ten kwade - merkbaar is over de afgelopen twee jaar?

Welke concrete initiatieven zal de BGDA op dit vlak ontwikkelen?

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).-
La question de M. Vanraes est très complexe. Concernant la formation professionnelle, je vous invite à vous adresser à mes collègues des Communautés flamande et française, compétents en la matière.

En matière d'insertion sociale et professionnelle, une récente estimation sur le partenariat avec l'ORBEM présente des résultats fort différents concernant les mesures de mise à l'emploi. L'évaluation de la situation des bénéficiaires ne relevant plus des mesures est en effet très difficile à estimer.

La généralisation à tous les opérateurs de tout le réseau des plate-formes pour l'emploi ainsi que la collecte au sein de l'ORBEM de données émanant de la banque Carrefour amélioreront toutefois la qualité des statistiques.

En ce qui concerne les programmes de mise à l'emploi subventionnée, l'ORBEM ne dispose pas de statistiques sur les passages vers des emplois classiques, étant donné leur rareté.

Je vous rappelle, par ailleurs, que le plan emploi à l'égard des Bruxellois prévoit d'encourager la rotation des bénéficiaires des plans jusqu'à la résorption du chômage, en tout cas pour les nouveaux emplois créés à partir de 2006. Les données de la banque Carrefour donneront de toute façon une vision plus précise de l'impact de ces mesures sur l'emploi des bénéficiaires.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- De vraag van de heer Vanraes is erg ingewikkeld. Wat betreft de beroepsopleiding vraag ik u om u te richten tot mijn collega's van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap die terzake bevoegd zijn en normaalgesproken uw vraag kunnen beantwoorden.

Inzake sociaal-professionele inschakeling werd onlangs een evaluatie uitgevoerd van het partnership met de BGDA. Hieruit is gebleken dat de percentages, wat betreft de resultaten van de tewerkstellingsmaatregelen, van zeer uiteenlopende aard zijn. Deze percentages schommelen tussen 50% voor de jobbanken en 30% voor de maatregel inzake kinderopvang. Er is evenwel grote voorzichtigheid geboden. Het inwinnen van informatie over de situatie van de begunstigen van de maatregelen wanneer ze niet langer onder die maatregelen vallen, verloopt namelijk zeer moeilijk.

De veralgemening tot alle tewerkstellingsoperatoren van het net van de tewerkstellingsplatformen, evenals de inzameling binnen de BGDA van de gegevens afkomstig van de Kruispuntbank voor de Sociale Zekerheid, zullen de kwaliteit van de statistieken echter verbeteren.

Wat betreft de programma's van gesubsidieerde tewerkstelling (GESCO's, doorstromingsprogramma's, enz.) beschikt de BGDA momenteel niet over een raming van het aantal personen dat naar een klassieke tewerkstelling overstapt. Dergelijke statistieken zijn trouwens moeilijk op te stellen. We weten dat dergelijke overstap, wat betreft de gesubsidieerde betrekkingen, niet vaak voorkomt. Dit is normaal, want de maatregel zoals die vandaag bestaat betoelaagt tewerkstelling onder een structurele vorm.

In dit verband wil ik eraan herinneren dat het tewerkstellingsplan voor de Brusselaars de rotatie wil bevorderen van de gerechtigden van de plannen tot opslorping van werkloosheid, althans voor de nieuwe banen die worden gecreëerd vanaf 2006. Het gebruik van de informatie van de Kruispuntbank voor de Sociale Zekerheid zal hoe dan ook toelaten om een duidelijker zicht te krijgen op de impact van een maatregel op de tewerkstelling van de begunstigen.

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*).- *Nous sommes tous heureux que des personnes soient embauchées, mais nous devons éviter que les emplois subsidiés n'aient un caractère définitif. C'est pourquoi il serait utile de savoir si les gens passent d'un emploi subsidié à un emploi normal.*

M. Benoît Cerexhe, ministre (*en néerlandais*).- *C'est précisément ce que nous visons en réformant les ACS.*

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*).- *L'ORBEM devrait créer un instrument de suivi via la banque Carrefour. Lorsque nous engageons une personne pour un emploi subsidié, c'est en espérant qu'elle soit un jour engagée à titre définitif dans le même secteur. Nous devons être en mesure de contrôler si la transition se passe bien et si nous avons fait du bon travail.*

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les recommandations de l'étude 'Dynamique de l'emploi au sein des

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Mijn vraag is uiteraard niet onschuldig, mijnheer de minister. We juichen allemaal toe dat mensen tewerkgesteld worden, ongeacht of dat al dan niet via activering of subsidiëring gebeurt. Het zou evenwel nuttig zijn om te weten of mensen overstappen van een gesubsidieerde job naar een gewone job. We moeten immers voorkomen dat gesubsidieerde jobs een definitief karakter zouden krijgen.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - Dat is net wat wij beogen met de hervorming van de GESCO's.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Daarom zou het nuttig zijn dat de BGDA een opvolgingsinstrument creëert via de Kruispuntbank. Wanneer wij iemand tewerkstellen in een gesubsidieerde job is het de bedoeling dat die persoon ooit vast tewerkgesteld wordt in dezelfde sector. We moeten kunnen nagaan of de doorstroming goed verloopt en of wij goed werk hebben geleverd.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de aanbevelingen van de studie 'Tewerkstellingsdynamiek in familie-

entreprises familiales en Région de Bruxelles-Capitale''.

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *Le problème de l'emploi en Région de Bruxelles-Capitale, avec un taux de chômage supérieur à 20%, prend des proportions alarmantes. Tous les moyens possibles doivent être mis en oeuvre. Selon le professeur Johan Lambrechts et la chercheuse Ellen Beens du Centre d'étude pour l'entrepreneuriat de l'EHSAL et de la KUB, les entreprises familiales bruxelloises peuvent jouer un rôle moteur dans la création de nouveaux emplois.*

Dans l'étude "Dynamique de l'emploi au sein des entreprises familiales en Région de Bruxelles-Capitale", les chercheurs indiquent qu'un petit groupe d'entreprises familiales a contribué activement, ces dernières années, à la création d'emplois. Etant donné la stabilité de ces fonctions, ils concluent que ce constat devrait inspirer l'action des dirigeants politiques.

Les universitaires formulent trois recommandations. Premièrement, les autorités bruxelloises doivent continuer à faciliter la transmission des entreprises existantes. A cet égard, les chercheurs plaident notamment pour l'exonération des droits de succession pour les entreprises.

Deuxièmement, les recrutements et les licenciements de collaborateurs doivent se faire plus facilement.

Troisièmement, les charges sur le travail doivent être réduites de façon linéaire.

Si, pour la première proposition, le gouvernement bruxellois peut prendre des mesures, les autres recommandations ne peuvent être menées qu'au niveau fédéral.

M. le ministre, approuvez-vous ces recommandations? De quelle manière y apporterez-vous une réponse concrète? Comment comptez-vous faciliter la transmission des

bedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest''.

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Het is duidelijk dat het probleem van de werkgelegenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met een werkloosheid van meer dan 20 %, alarmerende proporties aanneemt. Alle mogelijke middelen moeten dan ook ingezet worden. Volgens professor Johan Lambrechts en onderzoekster Ellen Beens van het Studiecentrum voor Ondernemerschap van de Ehsal-KUB Brussel, kunnen de Brusselse familiebedrijven mee een motor vormen om nieuwe jobs in het leven te roepen. Zij denken dan in de eerste plaats aan volwassen familiebedrijven met jonge bedrijfsleiders.

In een lijvige studie, "Tewerkstellingsdynamiek in familiebedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest", wijzen professor Lambrechts en onderzoekster Beens erop dat een kleine groep familiebedrijven de voorbije jaren een groot aandeel had in de jobcreatie. Aangezien dit bovendien stabiele jobs zijn, concluderen ze dat die vaststelling de beleidsmakers dringend zou moeten inspireren tot actie.

De academici geven drie aanbevelingen. Ten eerste, de Brusselse overheid moet de overdracht van bestaande bedrijven verder blijven faciliteren. Het aantal werknemers stijgt immers naarmate de onderneming ouder wordt en de bedrijfsleider minder lang aan het hoofd staat. Informatie over de oprichting van een nieuw bedrijf is er genoeg, maar wie zijn bedrijf wil overdragen, tast in het duister. Daarom pleiten de onderzoekers onder meer voor een vrijstelling van successierechten voor ondernemingen.

Een tweede significante aanbeveling is dat het aanwerven en ontslaan van medewerkers vlotter moet kunnen gebeuren.

Ten derde, ook de lasten op arbeid moeten lineair verlaagd worden. Voor het eerste voorstel kan de Brusselse regering zelf maatregelen nemen, de andere voorstellen kunnen alleen uitgevoerd worden op federaal niveau. Alle voorstellen

entreprises familiales ? Le gouvernement bruxellois a-t-il la volonté politique d'exonérer les entreprises des droits de succession ? Quels sont vos projets concrets en la matière ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *La problématique des transmissions de PME est un sujet qui m'est familier. Certains entrepreneurs envisagent cette éventualité un jour ou l'autre. De leur côté, des candidats-entrepreneurs préfèrent reprendre une entreprise existante plutôt que d'en créer une nouvelle.*

La Région bruxelloise est clairement consciente du défi qu'incarne cette problématique, car la transmission d'une entreprise permet d'éviter une fermeture de l'entreprise et, donc, une perte d'emplois. C'est aussi la raison pour laquelle le Contrat pour l'économie et l'emploi prévoit d'instituer un contact entre candidats-repreneurs et candidats à la transmission de leur PME.

La création d'un site internet est envisagée dans cette perspective. Cependant, cette initiative est insuffisante pour appréhender la problématique dans son ensemble. D'autres mesures seront proposées pour encadrer les deux types de candidats.

En Région bruxelloise, les droits de succession se limitent à 3% et seulement 25 dossiers ont été déposés depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance le 1er janvier 1999. Je ne crois pas que ce soit le bon moment pour amender l'ordonnance.

kaderen alvast in de Lissabonstrategie: ondernemerschap bevorderen via groei en jobcreatie.

Deze studie werd ook aan u overhandigd, mijnheer de minister. Bent u het eens met de aanbevelingen van de wetenschappers van het Studiecentrum voor Ondernemerschap van de EHSAL? Op welke wijze wilt u hieraan concreet gevolg geven? Hoe wilt u, meer bepaald, de overdracht van familiale bedrijven vergemakkelijken? Heeft de Brusselse regering de politieke wil om ondernemingen volledig vrij te stellen van successierechten? Welke concrete plannen hebt u daarvoor?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Ik ben vertrouwd met de problematiek van de overdracht van ondernemingen. Het klopt dat een aantal ondernemers op een bepaald ogenblik overwegen om hun bedrijf over te laten. Sommige kandidaat-ondernemers geven er trouwens de voorkeur aan om een bestaand bedrijf over te nemen in plaats van een nieuwe onderneming op te richten.

Aangezien de overdracht van een onderneming een sluiting en bijgevolg een verlies van arbeidsplaatsen kan vermijden, is het Brussels Gewest zich duidelijk bewust van de uitdaging. Dat is ook de reden waarom het Contract voor de economie en de tewerkstelling bepaalt dat de regering een trefpunt zal oprichten voor overnemers en ondernemers die hun KMO's willen overlaten.

Er wordt op dit ogenblik een plan opgesteld. Het is met name de bedoeling dat er een website komt voor de overdracht van ondernemingen in het Brussels Gewest. Op de website kunnen ondernemers die hun bedrijf willen overlaten en kandidaat-ondernemers die een bedrijf willen overnemen elkaar ontmoeten. Dit initiatief is echter ontoereikend om het probleem van de overdracht van ondernemingen in zijn geheel aan te pakken. Er zullen dan ook nog andere maatregelen worden voorgesteld om de kandidaat-overlaters en de kandidaat-overnemers te begeleiden.

Wat de successierechten met betrekking tot de

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *Les droits de succession en cas de transmission d'une entreprise enregistrent de maigres résultats, peut-être par manque d'information. Trop de personnes qui souhaiteraient laisser leur entreprise en héritage la cèdent à un acheteur extérieur. Il manque donc clairement un élément permettant de maintenir l'entreprise dans le cocon familial. Vous parlez de 25 dossiers. Ce n'est vraiment pas beaucoup.*

Qu'en est-il concrètement du site web et des autres initiatives que vous annoncez ? Quand ce site fonctionnera-t-il ?

M. Benoît Cerexhe, ministre (*en néerlandais*).- *Je ne peux encore rien dire de concret à propos des autres initiatives. Le site web sera accessible avant la fin de 2006.*

- *L'incident est clos.*

overdracht van ondernemingen in het Brussels Gewest betreft, wijs ik erop dat de ordonnantie van oktober 1998 het percentage van de successierechten heeft beperkt tot slechts 3%. Sinds de inwerkingtreding van de ordonnantie op 1 januari 1999 werden er 25 dossiers ingediend, of gemiddeld 3 tot 4 per jaar. Ik denk niet dat het op dit moment aangewezen is om de ordonnantie te wijzigen.

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - De successierechten voor ondernemingen halen lage cijfers. Misschien bestaat er te weinig informatie over. Te veel mensen die hun bedrijf zouden willen overlaten aan hun nalatenschap, dragen het over aan een externe koper vooraleer ze die stap kunnen zetten. Er ontbreekt dus duidelijk een element om het bedrijf binnen het familiale verband te houden. U had het over 25 dossiers. Dat is inderdaad bitter weinig. We zouden veel betere resultaten kunnen halen.

U kondigt de komst van een website aan, alsook andere initiatieven. Kunt u daar al iets concreets over zeggen? Wanneer zal de website in werking zijn?

De heer Benoît Cerexhe, minister. - Momenteel kan ik nog niets concreets zeggen over de andere initiatieven. De website zal nog in 2006 in werking zijn.

- *Het incident is gesloten.*

ANNEXE**Ordre du jour – Dépôt**

- Ordre du jour motivé déposé en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "les déclarations du ministre-président sur le rôle économique de la Région et la réalité économique".

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael concernant «les déclarations du Ministre-Président sur le rôle économique de la Région et la réalité économique» et les réponses du Ministre-Président du Gouvernement et du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente ;

- Considérant que l'emploi dans les entreprises bruxelloises baisse en raison notamment de la pression fiscale ainsi que du manque d'infrastructures, de propreté et de sécurité ;

- Considérant le taux de chômage relativement élevé en Région de Bruxelles-Capitale ;

- Considérant l'analyse socio-économique largement acceptée selon laquelle Bruxelles fait partie de l'espace urbain socio-économique appelé « Vlaamse

BIJLAGE**Motie – Indiening**

- Gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, en tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de uitspraken van de minister-president over de economische rol van het Gewest en de economische realiteit".

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael betreffende "de uitspraken van de Minister-President over de economische rol van het Gewest en de economische realiteit" en de antwoorden van de Minister-President van de Regering en van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

- Overwegende dat de werkgelegenheid in de Brusselse bedrijven daalt door onder meer belastingsdruk, gebrekkige infrastructuur en netheid en de onveiligheid;

- Overwegende de relatief hoge werkloosheidsgraad in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- Overwegende de ruim aanvaarde socio-economische analyse dat Brussel deelt uitmaakt van de stedelijk sociaal-economische ruimte, genaamd de Vlaamse

ruit » et formé de la région englobant Anvers, Gand, Bruxelles, Louvain et Malines ;

- Considérant que Bruxelles constitue une des facettes essentielles de la région du « Vlaamse ruit » et est un moteur de croissance pour la Flandre et qu'en même temps, Bruxelles dépend socialement et économiquement de la politique et des investissements de la Flandre voisine ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- de renoncer à son isolationisme socio-économique et politique à l'égard de la Flandre et d'opter pour un partenariat positif favorable aux deux Régions ;
- de prendre les mesures en vue de poursuivre l'harmonisation des politiques des Régions bruxelloise et flamande en matière d'aménagement du territoire, de zones industrielles, de mobilité, d'emploi et d'environnement ;
- de permettre une amélioration du climat général d'entreprise en Région de Bruxelles-Capitale au travers d'une réorganisation des compétences au sein de la Région. ».

(S.) Dominiek LOOTENS-STAEL (N)

ruit, gevormd door het gebied rond Antwerpen, Gent, Brussel, Leuven en Mechelen;

- Overwegende dat Brussel een essentieel facet uitmaakt van de Vlaamse ruit en een groeimotor is voor Vlaanderen en dat Brussel tegelijkertijd sociaal en economisch afhankelijk is van het beleid en de investeringen van het omliggende Vlaanderen;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

- het beleid van sociaal-economisch en politiek isolationisme tegenover Vlaanderen op te geven en om te buigen tot een positief partnerschap dat beide landsdelen ten goede komt;
- stappen te ondernemen voor een doorgedreven afstemming van het beleid van het Hoofdstedelijk en Vlaams Gewest, inzake ruimtelijke ordening, bedrijventerreinen, mobiliteit, werkgelegenheid en milieu;
- een verbetering van algemeen ondernemingsklimaat in het Hoofdstedelijk Gewest mogelijk te maken door een reorganisatie van bevoegdheden binnen het Gewest. ».

(Get.) Dominiek LOOTENS-STAEL (N)